

*Libro tercero, del prin
cipio que fuyeron los
dioses.*

M

Prologo.

No heuo por esta superflua, ni vana el diuino Augustino, de la theologia fabulosa de los gentiles, en el sexto libro de la ciu-
 de dios. Por que como el dice; conuertas las fabulas y ficciones que los gentiles, tenian aca de sus dioses fingidos paraesen facilmente los a entender, que a aquellos no ca dices, ni podian dar co-
 gnos que fuese provechosa ala ciuita racional. A este propo-
 qte decau libro, se pone las fabulas, y ficciones que los naturales tenian
 a de los dioses, por que entendidas las vanidades; que ellos tenian por
 aca de los verdaderos dioses; vengan mas facilmente, por la doctrina es-
 lita, a conocer el verdadero dios; y que aquellos, que ellos tenian por
 no era dioses, sino diablos mentrosos, y engañadores. Y si alguno
 que estas cosas, estan tan olvidadas, y perdidas: y lo se de vndios, la
 tuda, y arraygada, entre estos naturales: que no aca necesidad en
 tiempo, de hallar estas cosas: al tal, yo le exco piadosamente, para
 cierto que el diablo muelame, n esta olvidado de la memoria, que la
 gods naturales, y que esta operando conjuntura, para si po dieste
 al señorio que alenja: y facitosa le sea para en tence de espertar
 las cosas, que se dicen estar olvidadas, aca de la yndia. Y para
 es bien es, que tengamos aemas guardadas, para salir le al enca-
 y para esta, no solamente aprouellara, lo que esta escrito en este
 libro; pero tambien lo que esta escrito, en el primero, y segundo
 to y quinto. Ni tan poco aca oportunidad, para que sus rales
 tunc engañen a los fieles, y a los predicadores, para que con
 y alimulaciones, las vanidades, y bajezes que tenian aca de los
 dioses, y su cultura; por que parecan las verdades, puras, y
 glo claran, quien es ca sus dioses, y que se crucen de mandados
 gun se contienen, en los libros arriba dichos.

fin del prologo.

libro. 3.

del principio de los dioses.

¶ Nicanpeoa inje sy amestli. ^{fo. 1.}

¶ Capitulo primero. del principio que tuvieron los dioses.

Del principio de los dioses, no ay clara, ni verdadera relacion: ni aun se sabe nada, mas lo que dice es: que ay un lugar, que se dice, teotihuacan, y alli de tiempo immemorial: todos los dioses, se juntaron, y se bablaron disciendo. Cuyen ha de gobernar, y regir el mundo: quien adere al. (y este ya es platicado, en otra parte). Y al tiempo que nacio, y nacio el sol: todos los dioses morieron, y ninguno quedo de los; como adelante se vera, en el libro septimo, en el capitulo segundo.

¶ Parapho primero. del nacimiento de Vitsilobuchli.

¶ Segun lo que dixeron, y supieron, los naturales Viejos, del nacimiento, y principio del diablo, que se llama Vitsilobuchli: el qual da uan mucha honra, y aadmiracion a los mexicanos, es: que ay una sierra, que se llama coatepec, junto al pueblo de tulla: y alli vivia una muger, que se llamaba coatl yuca, que fue madre de unos yndios que se desian, centsonuilsnaca: los quales tenian una hermana que se

Inje ce capitulo. vncan msta in quenin otintique intefeuh.

Inquenin istintique intefeuh incan patsintique, amovel macho, caie tehoatl inpanja in vncan teuthoacm, gustoa incanin yniquin, inca touaian vncan mocehtalique, in ixquichlin tetea, yean moronots que, inaquin hatlquas, inaquin hamamas, inaquin tonatihuas, ynin caticompo cecocm: aui iniquac inmomianaco tonatihu, ni man machintin vncan injeque, incanuscalti in tonatihu: aiaac moceh inmacanome (motuh msto). aui iniquijmatia ve- vel que. ¶ In Vitsilobuchli, in cana quimanistihua in Mexico. Y in iniquimatia, in istintique, in mpecalis, caincoappec ynica in tullan, cemilhuil quistica, in pa nenca cihoaht, itoca Coatl i cue: in can centsonuilsnaca. aui in velhuil, itoca, Coitlcauh, aui in tehoatl coatl i cue, vncan hamaccoaia, Hachpanaia, qui macatlavilata, in tlachyanailli.

Namana coyolxauhqui: y la dicha
 coatl youe, hazia persistencia, ha-
 rriendo cada dia, en la tierra de
 coatepec. Y en dia quicetole,
 que andando harriendo, descer-
 diole una pelotilla de pluma, co-
 mo oijillo de hilado, y tembla y
 pucola en el seno iusto ala barriga,
 de baxo de las nalgas: y des-
 pues de auez barrido, guiso te-
 mor, y no la bulto, de que dize-
 se emperio. Y como la vieron los
 dichos yndios centzoniznacua ala
 madre, que ya era preñada, se en-
 jaron bravamente: diziendo, bujen
 la emperio: porque nos infirma,
 Y auer gozo: y la hermana que se
 llamana coyolxauh desialot, her-
 manes matemas, anuestea madre,
 por que nos infirma auer gozo a
 baxo emperio. Y des puer de a-
 uer abida, la dicha coatl youe, pe-
 role mucho: y atemorizos: y ru-
 enatura habianda, y conuolanda,
 diziendo. No teppays miedo, por q-
 uo se lo que tengo de riger: y des
 puer de auez oydo, estas palabras
 la dicha coatl youe, guette su
 oracion, y quicetole la peridam-
 bre que torpa. Y como los dichos
 yndios centzoniznacua, aujan be-
 cho y aca bado el conico, de matas
 ala madre, por aquella infamia,
 y deshonra, que les auja hecho:
 utayan enofadado mucho, iunta-
 mento, con la hermana, que se de
 sua coyolxauhqui: la qual les im-
 portunaua, que mataren a su
 madre coatl youe. Y los dichos yn-

dios llamacencia, incoatepec, de
 ceppa iniquae hachpanala, in-
 coatl youe ipan saltamez ihu-
 tihguinihasteloloti, niman con-
 cuhuets in Coatl youe: ixellan co-
 thali. aui inonhachpan niman co-
 cuisquja ymiviti, inixillan co-
 thali doctle quicac, niman ie ob-
 in Coatl youe. aui inoquihague in
 centzoniznacua in niman ie ob-
 cenca qualanque quicque atag-
 chivili, aquinocti: techavil-
 tia, techpirauhia. aui in nivol-
 tiuh in Coiolxauh: quimiviti no-
 quichitcan techavilquiptia can-
 ticmicha intonan, inthauclit in
 ie ob-: eac quichivili in itica,
 aui inoquima Coatl youe: cenca
 momauhiti, cenca mote quip-
 aui inioneuh in itica cenca qu-
 thalia, quicalnothia quib-
 aia, macaximomauhiti iene ni-
 mati, inoquicac in Coatl youe,
 inithatol inioneuh, cenca ie mo-
 iellati, mothali ymiviti, iuh-
 mihcanthana. aui in ite dith,
 incenboniznacua inoquicac
 lique in inithatol, inoquicac
 ica quimicth que in niman, iellati

diós cençonuixnaaa, aujan toma
do las armas, y se armaron pa
ra pekar, torciendo y atando sus
cabellos: así como hombres valien
tes. Y uno de ellos que se llamaba
Quauixt yac: el qual era como tra
yador, lo que desian los diós in
diós cençonuixnaaa, luego se lo
yua adedir a vitzilobuchli, que a
un estaua, en el vientre de su ma
dre, dándole noticia dello: y le res
pondia, diciendo el vitzilobuchli.
O mió, mira lo que hazen, yes
cucha muy bien lo que digen:
por que yore lo que tengo de ha
zer. Y des pues de auer oído, el
concejo de matar ala dicha cant
yue: los diós yndios cençonuix
naaa, fueran adonde estaua su
madre cant yue: y delante yua
la hermana suya copolaxuó: y
ellos quari armados, con todos ar
mas y papeles, y ascabelos, y dan
do, en su orden. Y el dicho qua
uixt yac, subió ala sierra adedig
a vitzilobuchli, como ya venjan
los diós yndios cençonuixnaaa,
contra el amatarle. Y dixo el
vitzilobuchli, respondiéndole: mi
rad bien adonde llegan: y díxole
el dicho quauixt yac, que ya lle
gauan a un lugar que se dice hom
panitlan: y más pregunto el di
cho vitzilobuchli, al dicho quauixt
yac, distiéndole. Adonde llegan
los yndios cençonuixnaaa: y le
dixo el quauixt yac: que ya llegan

caotlapimauhti, encerca muchi
caaxia, cerca quialanja, iuhquij
inquiaia ynpiólo in Coiolzauh
quij, cerca quin ioleoria, quiníol
lo cooltiaia iniquichioa inma
cuele niqij inijman. aui inie
tsenvisnaaa, niman le le moe
caaa, moiaochichioa. aui inie
hoantin cençonuixnaaa, iuhquij
tequiorque catia tlacujia, tlac
quauicujia, quiquauicujia
inijtsen, iniquatsen. aui ce
itoca Quavilicac, neec quila
lilinena imitalol, inie iniqui
caia cençonuixnaaa, niman
conilhujia, conenotsaia in
vitzilobuchli. aui in vitzilobuch
li: quiaalilhujia in Quavilicac:
cena fletic momachitla nolat
si ne, vel xonmotlacaquilti le ne
npe mati. aui inie iuhquij inieque
ne oquicemisteque, inie inie
inimitalol, inie quimicis que, inie
quiltatlats que nijnan, niman
le levi tziacana in Coiolzauhquij,
vel ma chichicaa, moicengucta,
moiaochichihueque, motamama
caque, iniech quitalique inijma

a otto lugares que se dice caualpa.
Y mas otra vez preguntó, el dicho
vitsilobuchti, al dicho quaxitlac,
diziendole. ¿A donde llegauan? y
respondio diziendole: que ya llegaua
a otto lugares, que se dice Apertia.
Y mas le preguntó, el dicho vitsi-
lobuchti al dicho quaxitlac, di-
ziendole. ¿A donde llegauan? y le
respondio diziendole, que ya llega-
uan al medio de la sierna. Y mas
dixó el vitsilobuchti, preguntan-
do al dicho quaxitlac. ¿A donde
llegauan? y le dize, que ya llega-
uan. y ohrauan ya muy cerca: y
delante dellas venja la dicha co-
yolxauhqui. Y en llegando las di-
chas yndias conthonysuana, mas
dize luego, el dicho vitsilobuchti:
trayendo consigo, una rodela que
se dize teueuelli, con vn dardo,
y vara, de color azul: y con sus
ros como pintado, y en la cabeza
traya vn pelmaio de pluma pe-
gado: y la pierna izquierda delga-
da, y emplumada, y las dos mas
las pintadas de color azul, y tam-
bien los brazos. Y el dicho vitsi-
lobuchti, dize a vno, que se llamaua
techanacotij, que encendiese vna
cukba, hecha de roas, que se lla-
maua xihocant: y así la encen-
dió, y con ella fué herida, la dicha
coyolxauh. La que murió hecha
pedaços: y la cabeza quedó en aque-
lla sierna, que se dice coatepec, y
el cuerpo cayóre abajo hecho peda-
ços. Y el dicho vitsilobuchti, leuanto
x, y armó, y saltó contra las dichas

matlatqij, inaneuioth, inxistit
amat itechpipilac, hacujiloli,
yoan inuioth incoistitech quaxi-
tique, injin coiothi mifeala coiothi
yoan injin miuh tlaxontechti, in-
man leievi, tezepantivi, tlaxla
mantitivi, tlaxiccoitij, moman-
tivi, teiacana in Coioxauhqui.
auh in Quaxitlac, njman in
mohalotico, inqumotsas in
Vitsilobuchti quithujen ievitse,
njman quito in Vitsilobuchti, vel
xontlachic canievtse njman
ie ie conilhuj in Quaxitlac:
caie tsonpantilan, ie noceppa
quicoalilhuj in Vitsilobuchti
ievtse, njman conilhui caie
coa xaltan vtse, ie noceppa
xalilhuj in Vitsilobuchti in
vithic: tlaxontlachic canievtse
njmanie conilhui caie apethla,
ie noceppa quicoalilhui, canievt-
se, njman conilhuj in Quaxit-
lac: caie tlaxacapan ievitse.
Auh in vitsilobuchti: ie noceppa
quicoalilhuj, in Quaxitlac: quithu-
huj tlaxontlachic canievtse.

del principio

centonizguana, persiguiendolos y echandolos fuera, de aquella tierra, que se dice coatepec, hasta abaxo: peleando contra ellas, y cercando quatro veces, la dicha tierra. Y los dichos yndios centonizguana, no se pudieron defender, ni valer contra al dicho vitzilobuchti, ni le baxaron ninguna: y así fueron vencidos. y muchos de ellos murieron. Y los dichos yndios centonizguana, rogauan, y suplicauan al dicho vitzilobuchti, diciendole, que no les persiguiese, y se retirase de la pelea. Y el dicho vitzilobuchti, no quiso ni les conuirtio, hasta que así tales los mato, y muy pocos escaparon: y salieron huyendo de sus manos, y fueron ayn los que se dice vitzilampa: y los que, y como muchos despojos, y las armas que trayan, que se llamauan Aricuhitotl. Y el dicho vitzilobuchti, también se llama us tetanijitl: por razón que de él, que la dicha coatl yauac, se enpreñó. De una pelotilla de pluma: y nace sabia, quien fue su padre. Y los dichos mexicanos, lo han tenido en mucho acatamiento, y lo han reverido en muchas cosas: y lo han reverido por dios de la guerra, porque desian, que el dicho vitzilobuchti, les daba gran fauor en la pelea: y el orden, y castumbre, que tenían los mexicanos, para setar y honrar, al

delos dioses. fo. 3.

nimanje comihui in Quauhtlicac, caiequene calpinvetzi, iequene calaci telacantivits in Coixauhqui. Auh in vitzilobuchti: nimanje callacat nimanitlariqui callictia inichimal, terevelli, yean inimiuh, yean viatlaui xoxochic, mih xicatlac, yean texitlan tlaltlan, ie omichihuh ymonecuil, mitecia ipil nechioal, moquapetoni, ixquac, yean inamacas tlan. auh ce pitsuac inje xi y lopech copra, quiprotoni, in xocpal, yean quixcoacan inimecs v mexti. yean v mexti injaotl. auh ce itoca Tochanalqui con tlati in xpuh coatl, quicalnaoati in vitzilobuchti: nimanje quixil in Coixauhqui: auh niman quechcotivets, imisontecan vampa ommauuh inje nupa coatpetetl. auh in itlac tlatsintlan vetzico tetextivets, ceaccan vetzics inima, inje xi, yean itlac. auh in vitzilobuchti: niman icoaleca, quinoaltoca

dicho vizilobuchli tomaron la gue
se sola vna. y haser en aquella
dicha riera, que se nombra lo
de pte.



intla naqui, quin oaltepeoria
oaltepeora incensoniensnaca,
Coatepetl icpac. aul inoquin
xitio intlahli, in flatsimlan, in
man ieie quintra, quinciaa
lochl in Coatepetl, nappa in
flataiaacalochli, in quini iaiaa
lochl, oren quicalobutiva, oren
calonata, calmachimal intetiva, o
tle vel quichihque, aochel axque,
aomovel quibaculique, can quina
meru in Vizilobuchli: quin otepe
ti, vel quin popolo, vel quimixtlati,
quin oclanli. aul inea aomovel
quinciaa inovel incenlech mo
cena quiblahuhtia, quiblahu
maixque, aul in Vizilobuchli
amoie moloceri, caxma intetiva
tlapalo in quitoac. aul caque
quitotón in xpanpa coaque, in
pa quisque vmpa itiaque in
tlampa, lehia caxma itiaque
incensoniensnaca, moquis quin in
mahtampa quisque in Vizilobuchli
aul inieuhaj in quinihi, ino
lelquis quinculi in inatqui, in
clichia in maxcui, quimohat
ti, quimaxati, quimohatli, in
quimohatli. aul in Vizilobuchli
nomjtoia tatsavli, lehia caxma



Parrapho segundo de
como honrrauan a Vitsilo
buchti como adios.

Asi mismo dicen, que el dia, que
do amasauan, y hasian el cuerpo,
de Vitsilobuchti, para celebrar la
fiesta, que se llamaua panquetza
hiti. tomauan semillas de blados,
y las limpiauan muy bien, quitan
do las pajas, y apartando otras se
millas, que se nombran pericon,
y kasonauhti. y las molian de lin
damente. y despues de auer las
molido, estauan la harina, muy
sutil, amasauanla de que haue
el cuerpo del dicho Vitsilobuchti.
Y otro dia siguiente, un hombre,
que se llamaua suetkalcoad, ti
raua al cuerpo, del dicho Vitsi
lobuchti con vn dardo, que tenia
vn asquillo de piedra, y se leme
tia por el oracori: estando pee
sente, el rey, o señor: y vn prin
do del dicho Vitsilobuchti, que se
llamaua teuea, y mas se halla
uan presentes, quatro grandes

intenc: inqotfic inqan in caue:
calacnes inq. Jehoati inq. qipina
inmexia inq. Hamantiaia, inq.
quimaristilaia, equitacoltiaia,
ioan inq. ach muchioia in Vitsilo
buchti. auh inchoati inq. amavis
tilistiti. ecatia. campa hia. ati
in coatepec, inq. inq. machin caue
cauh. iexquiceli.

E Inq. vme parrapho vnan
moteneoa inq. uen inq. quimariz
tiliaia Vitsilobuchti, inq. quimo
teuhiaia.

Auh in Vitsilobuchti: inq. uac
hacatia inq. naciao inq. uacati
aia inq. uacati inq. uacati
quetz alisti, inq. uacati hualti,
inq. uacati hualti, ie inq. uacati
quicua, vel quicuechoia, quicue
choiaia, caxthaliaia, caxthaliaia,
quiquinaxin, inq. uacati, quicua
caxthaliaia, vel quicua uacati
aia, machi quiquistiaia inq. uacati
caxth, inq. uacati caxth, yean ipolo
caxth, yean inq. uacati, yean inq.
equitacoltotoni, machi quiquist
aia, machi quicuechoiaia, auh
in muchiaia hualti, inq. uacati
ie inq. uacati, inq. uacati, auh in
muchiaia inq. uacati in Vitsilobuch
ti inq. uacati. auh inq. uacati

de los principios,

de los religiosos. fo. 5.

Parapho tercero, de la penitencia, a que se obligauan los que recibian. el cuerpo de Vitsilobuchthi.

Los manebos que recibian, yo myan, el cuerpo del dicho Vitsilobuchthi, obligauanse a serui vn año. y cada noche enmendau, y gastaua mucha cantidad de lena, que era mas de dos mill palos y tres: las quales les obligauan, dies menues grandas, que se llaman quachthi: de que recibian gran agrago, y molestia. Cada vno, era obligado a pagar, una manta grande, que se llama quachthi, y cinco mantas pequeñas, que se llaman te quachthi: y vn casto de mahis: y dos mayores de mahis: y los que no podian pagar, que se sentian, se muy agrauados, del dicho tributo, se ausentauan: y algunos de reynabanse, a morir en la guerra, en poder de los enemigos. Como los dichos manebos, abian, que acabauan, y cumplian, el seruijo y penitencia, a que estauan obligados, entre ellos otra vez reogian, este tributo: cada vno pagaua seis mantas pequeñas, que se llaman te quachthi, conque comprauan te os, y lena, y todo lo que era necesario para lauar al dicho Vitsilobuchthi, al fin del año. Sel

Inje Ey parapho vná moteneoa inflamacoalitzthi, iniquichiaia, iniquiaia in nacaro Vitsilobuchthi.

Auh eacena ver injnecb liniles muchiaia. auh velce xivith immoaoia inel popoch tin vnan injece iniquichiaia iniquavith inecencia al macuil lsonthi, onkonthi me machie, mustha yui, musthayui, yoa ecotl, mactactia quachthim hatlanceal, tethoathy, inec catlathlinia: yean cecen quachthi, yean macuilstet te quachthi iniquichiaia cecenb catl, njman tethoalli centzin opincatonthi, yean manacuil yodli cintli, inecentflacath, jumexiaia. Jethoathy, ineca hatzquipachiaia, haellcla xilithia, hatlolinia, auh in cequinthi ictholoia, icana palstia. yean mlecunthi inomothacomaiaia lloc omo inecatlacia, ineca omo mothia iniaiaian. auh iniquac mlecuaasque, inintequith in icethatsonquithz que, iniece

dia quando lauauan, al dicho Virilobuchiti, era media noche: y antes que se lauassen, primero ha-
bian procecion, que se llamaua
neocololo. Vno se vestia, con el ves-
tido, del dicho Virilobuchiti: el
qual se llamaua yigapuchi, y yua
baylando, en pezonas de Viriloba-
chiti: y delante del, yua vno q
se llamaua, Virilobuchiti: que
ub: y en pos del, yuan todos los
principales, de los manebos, que
se llaman tiachicuhilatoque,
y hombres valientes: y otra gente
todos juntos de tras, con candles
de tea, hasta al lugar, donde se
lauaua, el dicho Virilobuchiti: q
se llamaua ayauhicalo. y le tan-
an flautas. Luego se acortaua
al dicho Virilobuchiti: y el pe-
nado del dicho Virilobuchiti, que
se llamaua touaa, tomaba el a-
gua con vna xicara de calabaza
pintada, de color azul: que ha-
bia, y le ponía delante, con qua-
tro caxas verdes, y le lauaua la
cara, al dicho Virilobuchiti, y ro-
do el cuerpo. Después de lauado,
el que se vestia del vestido, del
dicho Virilobuchiti, tomaba otra
vez la espátula, del dicho Viriloba-
chiti: poniendo las flautas, y la
lleuaua hasta la poner, y asen-
tar en el ca: y así después de
auer puesto la espátula, del dicho
Virilobuchiti: luego se salian to-
dos, y se yuan á sus casas. Después

xiviti occappa, quitatlahia ca-
iaca. Eheret tequachiti ocoatl
no etet quauhticahomj conet
pili se machoa. me muchi
pan chiquacentet, iguac mo-
quia, inje malitia Virilobu-
chi, inje onhamj cexiviti. auli
malitia in Virilobuchiti: iaca
nepantha, inaiam malitia acti-
pa neocololo. auli cetacati mo-
chichigia inixipha in Viriloba-
chi, itoa yobuch, conmagaja.
inthalqui, incoxiviti tpan oca-
y moquicexiviti, ita aqui iemo-
caca cexiviti intha aquis. auli
mitotia inoilla ac, cequijau-
hah, cejspaniabuh, itoa viti-
naoac teachauh, auli inje-
tiachauhiti, inelso: htequisi-
yan inieyquih inquauhiti
luti quito cati, colobitui. Jem-
nin inmorequi Hespili, mo-
auh inoacle icacnepantha, mo-
ieic tauh inmalis quithaviti
vi, maktepitha, machavitha,
mathemathia, quithapichilitui
oacito iniauh calo niman se-
quithalia, inixipha in Viriloba-
chi. auli inieuhia niman teie

manera, se acabaua. el seraycio,
y penitencia, de los que conyunt
el cuerpo del dicho Virgilobuchiti,
que se llaman tequaque, de a
quel año.



¶ Parrapho quarto, de
otro tributo asaz pesado:
que pagauan los que co
nyunt, el cuerpo de Virgi
lobuchiti.

En acabando el dicho año, fue
go començauan otros mance
ros, ase obligar azerua, yha
see penitencia: segun la orden,
y castumbre, que tenyan de co
mer, y recebir el cuerpo, del di
cho Virgilobuchiti: y juntamen
te los ministros de los ydoles, q
se llaman aspuler: hazian gam
serukio, y penitencia, de que
recebian grandissimo agrauio,

concyunt inatlxaxovic xicaltica, aui
moaxopilo, atlx, lapan conmana,
catapan concyunt, inaatlx xaxauh
quj, caltic, nani conquija xical
co nappa inoncu atlx lequixa
mja icaltia. aui inonastli, ni
man ienocappa tharagij, qui
napala, cenx quibapitchilicia,
aui nijman ieic quixia imite
peloc vmpa cantalia, aui iniqui
conthasito, nijman ieic memia
ca, vintea, ie vianconquica,
inireacalis, inptlhamacualiz,
intu quaque cexiviti.

¶ Inq naxi parrapho vnan
moteneoa, moc conthamanti
tequij vel etic, inquichioaia
inichoantln quicaliaia inpra
caio Virgilobuchiti.

I eno conthamantln vnan co
pecaltia, inmoaia inipan
xiviti tequaunque, canjuh o
thacatiuh, cecexiuntia, ca
nsc nemamacotiuh, canna
cavililotiuh, nepapathlotiuh,
nepapathalo: aui canienotri
incalpoleque, nocexiviti inmo

y fatiga, que no se podía sufrir; porque cada noche de todo el año, gastaban y consumían mucha y de mala vida cantidad de maíz, y tern, muy estropeadas, y axi, y tomates, y sal, y pepiras, y almendras de azao, y comida que do les faltaba, aunque compraban las cosas necesarias, con sus manos que se vestían, compraban, o pedían algunas cosa prestada: o vendían las tierras de regadío, o del monte, que eran añadiendo a los ydolos, agreden serujon. Si quien no podía pagar el tributo, luego dexaba las tierras, y al tiempo que habían, que ya cumplían, y acababan la penitencia, y serujico, aque estaban obligados, acudían al dicho virrey buchiti, se lavaban, y limpiaban, y hacían comida de flechas: tamales, y unas ollas, bien guisadas: o mataban un perrito que comían, y se emborrachaban, por irón, que ayian cumplido el serujico, y penitencia, aque estaban obligados: porque les parecía el tributo ahrs muy pesado, como una carga, que apenas se podía llevar. Luego después, se holgaban mucho, porque ya estaban libres, del gran trabajo, y agravo: y dormían quieto, y pacíficamente, y libremente buscando la vida: y trabajaban de pensar, e beneficiaban maguaya

caoa cenca nomoblimia, vel
pa enquisa inmetolimilili, vel
totenica, vel chichichima y y
llo, inpinaciao, vel inuacape
quica inmetolimilili inje cexim
quihaca mogava, inje moxex
uhcaoa, icthacath cenal quith
ca inthathia, inthavia, cenon
miec inpolvi inthathil quawit
icciol, yoon miec inoathico
monquj, inje flavibia, yaa qui
nextiaia, chilli, tomath, izat
aio aachti, yoon ath, haqualli
auh inaceth ihacaia, itechi
quicalagala, inthimatsin, inje
flaao, anao quimamaca iteb
inquicaltsacuja, anoco camat
temac mortalia, canat netla
cujli quichica: auh inje qu
chioia ipampa halli inque
quich quichica in calposthal
yoon inchinamith, inchi aui
halli, inthulthalli, anao xim
milli se impante quithia: aui
inaquin inamoconlecaia te
quith, icquicaenia inthalli, iqu
caothia, icquicaacalhiaia
auh imiquac inthonguicaia in
negualis, cenca papagaja,

los, e entendian en algunos tra-
ta de meraderia.



Capitulo segundo de la
estimacion, en que esta re-
nido, el dios llamado Tithla-
caoan, o Tetzcatlipuca.



El dios que se llamaua Tithla-
caoan, dezian: que era criador
del cielo y de la tierra, y era to-
do poderoso: el qual daua a los
biuos, todo quanto era menester,

ma alitiaia, mahamoviciaia,
yoan moxcoquahitia, quichi
oala xocotamalli: yoan hatoni
lli, anoco itscuinihi quijmecti
aia quiquaia, yoan hasariaia,
ic quimextiaia inea opimotha
xilitque, imicampa ovels, in
tequjuh, imatahqui tlamaalli
innecacalishti, injuhqui opauh
tivelzque, ic paca, loaxa ca
lica oal pacaica, acche quima
mana canitua immotacolta
in quitenoa incochaioh, imc
uhaioh, anao hatama, in
noco tlachijuj, inaco motilian
quib inchoacan tepehoacan:
acche quijolittacohuh, seixquich.

Quincimo capitulo, itechpa
hatoa inquerijn dios vel ipi
quimatia inchoati in mstoa
Tithlacaoan, anoco Tetzcatlipu-
ca injuhquima ipan quimatia
ce dios.

Inchoati in motereca titlaca
oa quiboa catehoati illhuja
oa tlachipaques, lehoan mu-
chi vel quichica: yoan machi

de comer, y beber, y tiquetas. Vel
dicho titlacaa, que inuoluble, y
como escudidad, y ayre: y quien
de parecia, o hallana, a aguarho
bre, era como sombra, y sabia lo
secreto de los hombres, que tenian
en las oraciones: y de aclamacion
rogando, y dispen dolo. O dicho ro
do poderoso, que dava vida a los
hombres, que se llamays titlaca
aan: hazed me merced, de dar me
todo lo necesario, para comer
y beber, y posar de vuestra ou
ajidad, y dolencia: por que
podere gran trabajo, y neceidad
en este mundo: aded mirer, oradia
de mi, porque estoy tan pobre, y
desnudo: y habado, por el ayre,
y por vuestra oracion, barro, y lim
pio, y pongo lumbré, en esta pobre
ata, donde estoy aguardando, lo
que me quisierdes mandar: o ha
zed que luego me muera, y sea
be esta vida, tan trabajosa, y im
portable: por que descansa, y huel
que mi cuerpo. J mas desian, que
el dicho alor, que se llamaua titla
caaan, daua a los biuir, pobreza,
y miseria, y enfermedades incu
bles, y contagiosas de lepra, y bu
bas, y gota, y rarna, y hidrop
sia: las quales enfermedades, da
ua quando estaua enojado, con
los que no cumplian, y quebran
tauan, el voto, y penitencia, a
que se obligauan de ayunar, o si
dormian con sus mugeres, o las
mugeres, con sus maridos, o ami
gos, en el tiempo, del ayuno.

quitemaca, inixquich in te
monquij, in ne malonj, y mo
lonj, ie hoath te cuiltona, ie hoath
te Hamachia: aah y oan in
Titlacaa quijtaia, amohi
ni, camuhquij isalli, ie hoath
inquema aca quijstataia, y
niuhquij asalli hatataia, vete
itit Hamath, math, cenca isat
liloia, hatatubhiloia, ihuhoia
Hoquec, naoaqueie, ipahre
moanje, titlacaaane, xinech
Haoalili, maxinechmoma, qui
li, in notechmonequij innoten
ca, innochicaaaca, innoten
peltia, innaviaa caicm
iovia, caicmociavi, iempra
quija inthahpaa, maxinech
mocnothili, maxinechmoch
machili, innimocnotla cauli
nitoxon qui, inmoaconqui. Cui
ate nimisnochiuiliia, cam
Hachpaa, camitlacui cui, ni
iehalia, in vican nimisnochi
tolchialia in vican mocnochi
auh manoo cuale xinechmo
hatatili, xinechmoxipachili.

Los dichos enfermos, estando muy penados, y agitados, aclamaban rogando, y diziendole. O dios que es llamays, tiltlacaaan, hazedme merced, deme releuar, y gujate esta enfermedad, que me mata: que yo no hare otra cosa, sino emendar me. Si yo fuere sano de esta enfermedad, hago es un voto, de os servir, y buscar la vida: si yo ganare algo, por mi trabajo, yo no lo comere, ni gahare en otra cosa, sino que por os honrar: hare una fiesta y banquetes, para baylar: en esta pobre casa. ¡el enfermo desesperado, que no podía faltar reñir enojado, y dize. O tiltlacaaan yute, haies burla de mi, porque nome matays? y algunos enfermos, sanaban, y otros morian. ¡el dicho tiltlacaaan, tambien se llamaba tezacatpua, y moicuatlin, y uatlin, y neocaua, y neocalpili: llamauanle moyocuatlin, por rason que havia, todo quanto queria, y por sana: y que ninguno le podia impedir, y contradesir a lo que havia, ni en el cielo, ni en la tierra. Y en su guerra aguien guerra. Tambien daua pobreza, y miseria, aguien guerra. Mas desu, que el dia, que fuere seruido, desu y derribar, el cielo, que lo havia, y los bien se auadian: y el dicho tiltlacaaan, todas le adorauan, y rogauan: y en todas los camjines, y divisiones de cañes, se ponian un atento, hecho

macuelo neacujto in nomaie. Auh yaan in tiltlacaaan, gujtona, ca neieboatl in gujtemacina in neta linjstli, in oec tepouhquj: y can terech gujtlaliaia, ic temo tlaia in aceltli, in vey, in auj, in tencacoltli, in nanaoath, in tlangua alaualtli, in gualo catl, in xitl, in xochicuastli, in quexilhuistli, in xotencoma uistli: yaan in oec guj cucultli. Auh iniquac terech guj tliaia, iquac in ioltlacaleia: y naquj amo guj neltliaia, y nictol, y ntlacemil: yaan in gujtlacaaan in netaoaltli, y naipon cidauchi oqujstli, y naipon oqujchuchi cida: yaan amoce morecacaltli guj. Auh iniquac in cenatla ihitouja cucuxquj, cana guj flatlauhtia qujstahilia, y nac flatetot: qujthuya. Tiltlacaa ne, maoc xinech moxauhtli, ma caemo iuh njnechias, maonjac, maoc nolaicul: auh in tlac tnech mopastli, moxetico njnoretotia, manjimstia tla tlaicuiltli: in tla tla njeno nenextli, como nj tla caquas, can moxetgin ic tne moxetchi ngujstli, nican: njcajas. Auh in cucuxquj cana tlanau, y amo vel pati, y nac on tlaicaa

de piedras para el, que se llama
ua momuisti: y le pōrian cō
sus rana. en el dicho asiento pa
sus honras, y seruiçio cada cinco
días allēdo de las veinte días
de fiesta, que le hacian: y así
tenian la costumbre, y orden
de lo hacer siempre.



Ynao veli: inquen manian cabo
ja: quishuajala. Tihlacaane co
lon pole: ietan moñla llamachin
manoco cuele xinech dahlali: in
cequintin niman quipatiada
amo se qualanja. yacupintin
tel niman semigya. Tuhin
fhlacaan, no quirocalohala
tesatlipua, moioaiari, iastri,
moco lauk, neacalpilli: aub
ynic moteneoa, moioai, inle
in quiooa, inle in quishuaj
guy, niman quichia: aia qu
iooa, aia quellidra: yean yn
ilhuicah, yean iniquin anaa
tentica, ynaquin quinegu qu
cullonay, quicullonay: ynan y
aquin quistiti, incoac teupoc
qu, quistiti. Tuh ymiguin
mocomaz, immonetiquiz, y
quin dahiui, quioal pacos
ynilhuicah topan manj. tpi
poliutiguac. Tuh yntilaca
quicentza cutimanca ym
ynic notaleia, inla flantih
intatitilidra: aub nariari
flalia ynichial, in mum
in vlica, in ymarac, noulat
dialia. Tuh in mumusco de
xopah quishaliala, ynic flama
cujiti ilhuicah, ynic tranquia co
poalilhuicah: muchipa iuh mo
chubutuya, ynipan accurech
ilhuicah, ynic flantih accurech
alilhuicah. tixguich.

^{tercera}
 Y Capitulo ^{tercero} de la re-
 lacion de quien era quetzal-
 coatl, otto hercules, ozan
 nigromantico: donde reyno,
 y de lo que hizo, quando se
 fue.

Quetzalcoatl, fue estimado, y re-
 mido por dios, y lo adorauan de
 tiempo antiguo en tulla: y tenja
 vn cu, muy alto con muchas
 gradas, y muy angostas, que no
 cabia vn pie: y estava siempre
 echada en estatura, y cubierta
 de mantas: y la cara que te-
 nja, era muy fea, y la cabeza
 larga, y barbudo. Y los vasollos
 que tenja, eran todos oficiales
 de artes mecanicas, y diestros
 para labrar las piedras verdes,
 que se llaman chalchihuites: y
 para fundir plata, y hacer
 otras cosas: y estas artes todas
 son origen, del dicho quetzalco-
 atl. Y tenja otras cosas, hechas
 de piedras verdas preciosas, que
 se llaman chalchihuites: y otras
 cosas hechas de plata: y mas o-
 tras cosas, hechas de concha blanca
 y blanca: y mas otras cosas he-
 chas todas de tablas: y mas otras
 cosas, hechas de turquesas: y mas
 otras cosas, hechas de plumas
 de cor. Y los vasollos, que tenja, era
 muy ligeros, para andar, y le-
 gar adonde ellos querian yr: y
 llamauan nangua conchihuitme.
 Y ay vna neera, que se llama
 tlapex, habia agora qñ se nom

Enje dyu Capitulo: itechpa
 hataca, injeboia in Quetzalcoatl
 inreymoulli caxca: inamphla
 taca, yam injein quichih
 quac la.

Iniehoatl inquetzalcoatl: itechpa
 na teut ipan quimata, nateu
 tibia, teumachia, iniquin leu
 cauh, inimpatullan. aui inuia
 onoa inieupan, cerna vacpa,
 cerna quauhtic, itachiguahitc,
 itachivacapan, cerna micc in
 llamamashia, veltepicauhtic,
 amo papahua, canpibaton,
 amo velocaxocalli, inpanonax
 quicxapachihuitca, canix
 Hapachihuitca, yam quilaracax
 melle caxca: inxaxiac iniquin
 tatecupol, tehtampol, hamotla
 Haxacola. aui inienzon cerna
 viac, cerna viltatic, temson
 pachic, aui initeca, ininacax
 hoan, cernamphata, atheni in
 quichonax, inquitequia chaheti
 vlt, yam teucupapibana, yam
 quichonax, inacequi toltz aui
 inamantecah, cerna vel mima
 tia vel itechpauhtica, vel itechpau

de colores, de diversas colores, que se
llaman zochimilcoatl. Los dichos
vasallos, del dicho quetzalcoatl, es-
tan muy ricos, y no les faltaba
cosa ninguna: ni agua hambre,
ni falta de maiz: ni comian
las magras de maiz pequeñas,
sino aquellas calentaban, las ba-
ñan, como con leña. Sten dicen,
que el dicho quetzalcoatl, havia
penitencia, pasando las pier-
nas, y recando la cangre, aunque
manchaba, y en un quetzalcoatl
las puntas de magrey: y se llama
ua, ala media noche, en una
fuente, que se llama xipacoya.
Ista esumbre, y orden, toman
en los sacerdotes, y ministros,
de los quetzalcoatl, como el
dicho quetzalcoatl, lo usaba: y
havia en el dicho pueblo, de trulla.



cauhcoati, vel quithcoati, vel
 ticavila. Auh ya' noma
 machia in napal ichat in
 chichile, inasit, inlasit, loat
 tic, incano palit, xaxotit, ma
 haitit, quipalit, vixit, loat
 nilit, moxotit, xochipalit, coio
 ichat ymim, inis quithmaiti,
 canjiman, iniquia, amasqui
 palit. Auh ix quich noma inla
 cototit, xuxototit, inquisaltot
 totit, icajut, inlahuquechit,
 yam in ixiquich nepapan to
 totit incano velitotit, inelapic
 icajut: auh yam iniquich in
 chichim, iniquichit, amota
 colli cana, cana mico in mo
 piaia. auh yam romuchia
 incaacatit, inxochiacatit, vel
 micoan, icaca incaacatit.
 Auh inchoan inchoan, aca
 mocujtonoia, motia camatia,
 aic motolinia, aic moncoia
 inpuhan aic mairia: auh in
 molquit, amontch monequia,
 canjete mas callatinia, auh ya'
 inchoat in Quetzalcoatl noma
 macoia qujoia, imitanis



^{quarto}
 ¶ Capitulo ^{quarto} de como
 se acabo la fortuna de que
 tsalcoatl: y vinieron con
 tra el otros tres nigroman
 ticos: y de las cosas que hi
 zieron.

Vino el tiempo, que ya acaba
 se, la fortuna de que tsalcoatl,
 y de los tsalcas: vinieron contra
 ellos, tres nigromanticos, llama
 dos vitsilobuchli, y tsilacoan,
 y tsacovepan: los quales hizieron
 muchos embutes en tulla. Jelti
 tsilacoan comenzo primero a ha
 zer un embute: que se bolvio,
 como un nido muy cado, y havi
 el qual fue acata del dicho que
 tsalcoatl, diciendo a los pajes, del
 dicho que tsalcoatl: fuyen vos, y

ymic quez viala in vitsli: y
 malbiata to salcepantha: aah
 in vmpa en malha, in vica
 la catra. Itacacac xippacac
 ichoatl qui haie ichoal viala in
 tlehenamacague, yam inha
 macasque, in cmilz inquesa
 coatl in quimouemilz tiala inha
 macasque, tullan tsilacoan
 tli, in joltamamitlataie, in
 tsilacoan in mian mexico.

¶ Inje mavijilli Capitulo
 tschpa tsalpa, in quermi
 quisqui ymariso, in Quera
 coatl, yam in quernin calla
 Lynin namacac in in vica
 yam in tlein quiquijahque

Auh in iuiuhquy in mola tla
 viti in Quetsalcoatl, yam in
 quichin tsilca. Auh in iui
 ic callaque in tsilacoan. In
 tin, in tsilacoan. Vitsilob
 buchli. Tsilacoan, tsilacoan,
 ic ix tin tsilacoan in iuiuhquy
 livis in tsilacoan, in iuiuhquy
 tsilacoan, in iuiuhquy in iuiuhquy

hablar al rey quetzalcoatl: y le di-
xeron. Anda vete viejo. que no
le puedes ver: porque esta enfer-
mo, y le daras enojo. y penadum-
bre: Ventances dize el viejo. Yo le
tergo de ver: y le dixeran sus
páges del dicho quetzalcoatl. ¿Qua-
das, detete se lo emor: y así fue-
ron adentr, al dicho quetzalcoatl.
De como venga un viejo a hablar
le desiendo. Señor un viejo a ve-
nido aquí, y quiere or hablar, y
ver: y echáramosle fuera, pa-
ra que se fuese, y no quiere disi-
endo: que es adentro, por fuera.
Dize el dicho quetzalcoatl, entre-
se acá, y venga, que le estoy
aguardando a muchos días: y lue-
go llamaron al viejo: y entro el
dicho viejo, a donde estaba el
dicho quetzalcoatl: y entrando
el dicho viejo, dize. Señor hijo
como estás: aquí tengo una
medicina, para que la beba-
es. Y dize, el dicho quetzalcoatl,
respondiendo al viejo: en hora
buena vengays vos viejo. Ya
muchos días ha, que os estoy
aguardando. Y dize el viejo,
al dicho quetzalcoatl. Señor co-
mo estás, de vuestro cuerpo
y salud. Y respondió el dicho que-
tzalcoatl diziendo al viejo. Estoy
muy mal dispuesto, y me duele
todo el cuerpo: y las manos y los

pies, quilmach veuento ipan
mocuep, ipan mixcuh. ipan me-
quixt, ovelcolinh, ovelquaishas,
ocomo, quastapaton, niman
ieic lauh imicha in Quetzalcoatl:
ino omia, niman ieicquite ihuia,
nie notiliz nequi in hacah Que-
tzalcoatl: niman quilhuique,
nepa xiauh veventone, moco-
colahia in hacah, ticamanoz,
niman niman quito in vevento,
cammo canie notiliz, caite di mi
naxitiz, quilvique, caie quali
oc xicchia, haocic tolviliti. auh
niman ieic quinonotza in Que-
tzalcoatl quilhuia, nopilzintzi
ne, aquinoralla veuento mits
mobilio iuhqui mopeviltza, iuh
qujnamo hacalma, in chic tola
a niman amia nequi, quito
iacomic notiliz in hacah, nima
quito in Quetzalcoatl: mao al
lauh, mao calaqui, caieho
atl in micheia in emacul inie
mahac, niman iconcalagui
que ipan in Quetzalcoatl:
in veuento, niman ieic qui

pier, no las puedo menear, y le di
 xo el Viejo, respondiendo al dicho
 guetbalcoatl. Señor, Vey aquí
 la medicina, que es traxgo, es
 muy buena, y saludable, y se
 emborracha gegen la beue: si qu
 sierdes fuerte, emborrachate ha,
 y sanarás ha, y ablandarás es
 ta el corazón: y acordarás es
 ta, de los trabajos, y fatigas, y
 de la muerte, o de vuestra yda.
 Jle respondio, el dicho guetbalco
 atl: diciendo. O Viejo, adonde
 me tengo de yr: y le dixo, el
 dicho Viejo. Por fuerza aueys de
 yr, atullan hapallan: endon
 de está otro Viejo, aguardando
 os: el y vos, hablaréis entre vo
 sotros: y despues de vuestra buel
 ta, estaréis como manabo, aun
 os holareys otra vez como macha
 cho. Jel dicho guetbalcoatl, oy
 endo estas palabras, muyóse le
 el corazón: y torno adon el vie
 jo, al dicho guetbalcoatl. Señor
 mande beber, esa medicina: y
 le respondio, el dicho guetbalcoatl
 diciendo. O Viejo no puyero beber:
 y le respondio, el Viejo: diciendo.
 Señor beualá, porque sino late
 ayo, despues se os a de antojas.
 A lo menos ponos la, en la frente,
 o beued tantito. Jel dicho guetba
 lcoatl, gusto, y prociata, y des
 pues beualá: diciendo. Que es

Hala quillui na xviuhzine
 cate, quentemomachitla in
 nacawtsin, canjancatqui in
 ynomimtsalnotquilli maxic
 ti, auh niman quito in Quet
 coatl: thaxiaallauh venentse,
 quihjion, oficcianh, catemac
 le mahlac, inrimihia: auh
 njma quillui inuentse, na
 viuhzine quentemomachitla
 inmonacawtsin, njman quito
 in Quetbalcoatl: caceca nom
 mro, aora acanveli inmona
 in nocxie, vel acotlaa inmon
 calo, iahquicicohmj: auh njma
 quillui inuentse, canjancat
 qui, inpati cenca qualli, in
 manquj, yonantetehquis in
 ticmihis, moteteh quicars, yon
 quijamantlis inmonacawtsin
 ticloras, icnoias inmona
 tiquilnamiquis, inmomiquis,
 auh yon vel ipan tiquilnam
 quis incampa tiats, njman
 quito in Quetbalcoatl: canjanc
 mas venentse: njman quillui in
 ventse, cacasas in vmpa
 lan hapallan: catlacatl vmpa

esta: parece ser una muy buena y
sabida, ya me sano, y quise la en-
fermedad, ya estoy sano: y mas
otra vez le dió el viejo. Señor,
benedla otra vez, porque es muy
buena la medicina, y esareys
mas sano. Y el dicho quetzalcoatl,
beyo la otra vez, de que se com-
tracó, y comencio allora trise
mente: y se le moujo, y ablan-
do el coracon, para ver se, y re se
le gusto del pensamiento lo que
benja, por el engaño, y buela
que le hizo, el dicho nigromanti-
o viejo. Y la medicina que de-
ujo, el dicho quetzalcoatl, era
vino blanco de la tierra: hecho
de maguerez, que se llaman teu-

tlapia tevevethacatl, amonoro
tsazque. aui iniquac ticalmo
cuapas, acappa tipiltontli tinnu
chicas, niman icmoioleuh in
Quetzalcoatl: aui inuvento te
no cappa quishuj, tlaque xoco-
miti, inpatli, niman quito in
Quetzalcoatl reventise como
miquis, nimanquishuj inueto
to, macaxocn milti timotoli-
nis, macanuel noxo mixquac
xocotlatl motonal motolinis,
macanachito xoconmopaltli:
aui in Quetzalcoatl: niman
cempalo achiton: aui catzpa
vel conje, niman quito in Que-
tsalcoatl: tlenj. cacenca, qualli,
in coralizti caacn polo, camya
noia cocolli caocmo miorocaa,
niman quishuj inuvento, ca-
occe xocotl casualli inpatli ic-
chicacaz inmonacae, aui ni-
man icicnocappa ce conje ni-
man icivinte, niman icic-
choa vel teltelquica, iccpan
moioleuh in Quetzalcoatl, mca
tlapan inijollo, aocmocmika
cacocia, caic iniquimatinexa
iniquimatinemla vel quiolma





Capitulo de oho
enbuste: que hizo aquel
nigromantico, llamado
titlacacan.

Oho enbuste hizo, el dicho tita-
caca: el qual se boluso, y pare-
cio, como un yndio fustero,
que se llama toucyo desnudo
todo el cuerpo, como si han an-
dat aquellos de su generacion:
el qual andaba vendiendo axi
verde, y se ataca en el merca-
do, delante del palacio. Y el
venac, que era seño, teler
tultecatl, en lo temporal (porque
el dicho que tultecatl, era como
sacerdote, y no tenia hijos) tenia
una hija, muy hermosa: y por
la hermosura, codiciabanla, y
deseauanla, los dichos tultecas,
para casarse con ella. El dicho
venac, no se la quiso dar, alas
dichas tultecas: y la dicha hija
del seño venac, miro hasta
el tienquez, y vio al dicho to-
ueyo, desnudo, y el yembo ge-
nital: y se puso de lo auer vis-
to, la dicha hija, entrare en pa-
lacio, y antejore el yembo, de
aquel toucyo, de que luego co-

lacacho inflacatculotti: au-
putli quimacac, quilmacac
hoatl inistac veti, yean que
iehoatl inuamali ynecio
chiuhli.

Enje, uiaquilli. Capitulo
lo, itechpa tlatoa moocantli
mantli tetsaviti, inquechih
naoalli titlacacan.

Auhozcatqui occentlamantli
inquechih titlacacan, inque-
tetsavi, ipan moquixti, ipan
mixeuh touenio. cantlapitli
nemj, chilehot quinana
onmotlalito tianguisco tetsa
quijaoac; auh injechpo
mac, cenca qualli, cenca
tlacatl intultecatl inquechih
inquiltaria, inquimocia
tisquia, canaiac quiltacac
quili in Venac: aiaa quim-
cac: auh iniehoatl injechpo
in Venac callachix imitlan
quisio, quicalitlac intonari
tlapilotica. auh inoquiltac
man calac in calitic. niman
leicmocooa, teponacivi, papp

menco acriaz, muy mala, por el amor de aquello que vio, hincó todo el cuerpo. El dicho seño venac supo, como estaba muy mala la hija: y preguntó a las mujeres, qué guai daua la hija. Que mal tiene mihua: que enfermedad es esta: que se le ha hinchado todo el cuerpo. Y le respondieron las mujeres diciendo. Señor, de esta enfermedad fue la causa, y causó el mal to meyo que andaua danado: y má hija vio, y mira, el mje mbo gen tal, de aquel toueyo, y esta mala de amor. El dicho seño venac, oyó estas palabras, mandó decirlo. A tultecatl, busadme al toueyo, que andaua por aquí vendiendo axi verde, por fuerza, ha de parecer: y así lo hacían, en todas partes, y no pareciendo: un pregonero subió ala sierra, que se llama hatitlapac, y pregonó diciendo. A tultecatl, si hallays un toueyo, que por aquí andaua, vendiendo axi verde, traédslo, ante el seño venac. Jani busaron, en todas partes, y no le hallaron. Volviendo adese al seño, venac, que no parecía, el dicho toueyo, 3 despuer pareció. El dicho toueyo asentando en el tianque. Dende de aquel ayia chido. vendien do el dicho axi verde: y como le hallaron, luego fueron, adese al seño venac, como ayia parecido el dicho toueyo: y así el seño

gera, iulqum quimoblin mibob
in mibob. ahi in Venac m
man quima miamaxoa ichpoh,
quimob mibob inquisia hcarx
hcarx, quimob mibob mibobaxoa
mibobaxoa, mibob quibique
mibob inquisia, caie into
venio chilchonamatac, opantah
hli, quita tolin, ic opant, ic
coaxileuc, ahi in Venac in
Hlacan, mibob ic hcaraxoa
quib, tultecac mibob in
chilchonamatac tovenio, ncar,
mibob ic hlatendo cimanac:
auh iniquac aia ncar, mibob ic
ichatsi mibob in mibob,
quib tultecac at canah angul
ta chilchonamatac tovenio, xi
quib ncar, quimob mibob in
Hlacan, mibob ic hlatendo,
nbian ncar, quib quib
in intalan mibob hlatendo: ahi
in mibob hlatendo in mibob,
ta, mibob quimob mibob
Hlacan, in caacan quib, ahi
catpan monomaxi ante
nbian in mibob in mibob
achtoya monexti: ahi in mibob,
mibob quimob mibob, quib

Traedme lo aca presto, y si dichos
tultreos fueron por el, allamale
y trae al dicho toueyo. y trayale
ante el señor Vernac: Dizele el se
ñor Vernac preguntando al dicho
toueyo. De donde eres, y respon
dióle el dicho toueyo, diciendo. Se
ñor yo soy forastero, vengo por
aguy a vender azi verde: y mas
se dize el señor. A toueyo, donde
es tardadotes porque no os poneis
el mastlat, y no os cubris con la
manta: y le respondió, el dicho
toueyo, diciendo. Señor tenemos
el ashumbre, en nuestra tierra:
y el señor dize, al dicho toueyo:
Vas antuáates amy hija, por la
auera de sanar: y le respondió
el dicho toueyo diciendo. Señor
mío en ninguna manera puede
ser esto, mas matadme, yo qui
ero morir: porque yo no soy dig
no de yr otros palabras, vinen
do por aguy a buscar la vida, ve
diendo azi verde. Dizele el se
ñor, por fuerza auera de sanar
amy hija: no tengas miedo: y fue
go tomaronle para lauarle,
y herguisarle: y le herguen todo
el cuerpo con tinta: y le punie
ron el mastlat, y le cubrieron
con una manta, al dicho toueyo.
Y dizele el señor Vernac. Anda
y entra a ver amy hija, alla den
tro donde la guardan. Y el di
cho toueyo, así lo hizo, y dormió
con la dicha hija, del señor Ve
nac: de que luego fue nana y fue

huique, caores intoneno, mima
le gusto in Vernac: maca
leulica, mima ca antuáates
intulica intoneno, quivica
ixpan inhataamj: aui ino
caque mima leic quibia
teamj, canmochan, mima
hui canitonenio, chilistim
namaquilla, mima quibia
hatoramj, canmacham
ioie, maximo maxlati, maca
mohapacho, mima quibia
canitruque: aui inhataamj
mima quibia caotichablinj
noch potan inintitipatis.
mima quibia, noveniot
pilsí, ca amovelsis, xinech
ti, xinechhatati, mam
Heintrechibia amocan mima
chilchonariquilla: aui
gusto inhataamj caamo
tis, maca ximomauhti: aui
mima leic quixima, ca al
inocon alique, mima leic
ca qujmamaxhatia, quibia
pilia, aui inoconcauhque,
mima leic quibia inhataamj
xiquilla innochpoti, in
pialo. aui inoconca mima

na. y desta manera el dicho to-
uajo fue yerno del dicho seño
Vemac.



¶ Capitulo ^{sexto} ~~sexto~~mo, de
como los de tulla se enoja-
ron por el casamiento: y
de otro embuste, que hizo
Tilla cao an.



Después de cumplido, y hecho el
matrimonio, del dicho toueyo
la hija del seño Vemac: los di-
chos tultecas, comenzaron a en-
farse, y decir palabras injuri-
osas, y afrentosas contra el se-
ño Vemac, diciendo entresi.
Porque el seño Vemac a su la-
hija dan un toueyo: y como el
dicho seño Vemac entendia, y
yo las palabras afrentosas, q
contra el decian, los dichos tult-
ecas: llamales diciendo. Veni-
aca, yo he entendido todas las
palabras injuriosas, que aueys
dicho contra mí por amor de mi
yerno, que es un toueyo: yo es-
mando que le lleueys a la guerra
la damente, a pelear a la guerra
de cuatrecat, y catepec, para
que le maten nuestros enemi-
gos: Y así oyendo estas palabras
del dicho seño Vemac, los tult-

je itechaci, niman icpatie in
dichoati, catepan imo muchih
in tlatoari.

¶ Inje chiquac capitulo. ite
chpa tlatoa in queni qua
lanque tulteca, impampa
imnenamiestilis in Vemac
ichpach. yoan accenflama
hi tetsavil in quichjuh tilla
cao an.

Auh niman ieie ica camara
loa intulteca, quiqueloa, ica
motetzerueloa, qastoaia maki
to venio o quimomonti tlatoari,
catepan, quimots intulteca
intlatonni quimilhui, caonjeac
inienoa camanalolo, inienoa
velco, intovenio omjenomonti.
auh inpi maxocon naoalaoati
in ca catepec, in catepec. auh
niman ieie iaotlatoa intulteca,
comolimi, niman ieie in quia
oasque, in montli: auh monia
que in laoc, niman ieie qui
tlatoa intovenio, yoan inix
quichin tsapane, in uilane,

teos, armados, y juntados, y fueran ala guerra, con muchos p
ores, y an el yerno toueyo del dicho
señor Vemac. Y en llegando al lu
gar de la pelea, enterraronle al di
cho toueyo, para aguardar, a los
enemigos, con los pajes enanos, y
axot: despus de auer enterra
dos a los a aquellos enanos y axot.
E que o ando, que ellos robante
res, y hasen en la guerra los di
chos tultecas fueron apckat, an
tra los enemigos de coatepec. Y el
dicho toueyo, desus alos dichos pa
jes enanos, y axot. No tengayr
miedo, esfuerces, porque a los nu
estros enemigos enos de marte: y
los dichos enemigos de coatepec pe
nalcian persiguyendo, y vencien
do a los tultecas: los quales huyen
delante de los enemigos, erapan
dore de las manos, de los enemi
gos: y atuta, y engañosamente,
los dichos tultecas, dexaron al di
cho toueyo, solo enterrado, con los
dichos pajes huyendore de los ene
migos, y ayan penado, que los
dichos enemigos, matarian al di
cho toueyo, con los pajes, porque
estaba solo con los dichos pajes:
y se vinieron a desir, y dar noticia
al señor Vemac distenao. Señor, ya
hemos dexado, a vdo yerno toue
yo solo en la guerra, con los pajes
en poder de los enemigos. Jcomo
el señor Vemac ayan opdo la tray
cion, que ayan hecho los dichos
tultecas, con el dicho yerno toueyo,

Ynoquimontaltocaque, y
leicvi inthabaca anasque
teca inqunthaca anasque
iaovan in coatepec, aui ito
vento quimilluaja imicquij
tsapame, inthame, man
ximomaustica, mican figu
popolos que, mican to mac
misque. aui inziuhqui m
man leic quinoaltoca inth
ca inthiaovan, inmomat
capuan quimicis que in
venio, inziuhqui coonaa
to, quimiquis caoato. aui
man leic vltse quimonot
inthalami in Vemac, quillo
que, caotocaaato in
inmomontsin-ocata. aui
Vemac: cenca papac in
ma aco nelli, acciuhqui
ca caic pipavistamahia in
venio, inoquimomontica, aui
in iehoath inuvenio inu
quicaato iaopan, iniqua
vltse inthiaovan, in coatepec,
in coatepec. nijman leic
naoahia in tsapame, in
tsome, quimilluaj cenca

algare mucho, pensando que ya
era muerto. El dicho yerno tou-
yo, porque tenía gran verguen-
za, de tener tal yerno fealdado
tougho. El dicho tougho, estando
enterrado, miraua a los enem-
gos: y desia a los dichos pajes:
no tengays miedo, y así se pan-
citra raras los enemigos, yo
se que los tengo de matar a to-
dos. Y así se leuanto, y salió
contra los enemigos, de antepe-
y caate por, perseguiendoles, y
matandoles sin numero: y co-
mo esto vino ala noticia, del
señor vernal, espantose, y pe-
sóle mucho, y llamo a los dicho
tultecas, distiendoles. Vamas a
recher, a Vno yerno: y así
fuxon todos, acochizale, con el
señor vernal: lleuando consti-
ga, y mas armas, o diuinas, que
se llaman quetzalapanacayul.
Y redelas, que se llaman Xiu-
chimalli: y le dieron al dicho
tougho: y así lo recibieron ha-
lando y cantando, y trayendole
las flautas, con los dichos pajes,
con mucha victoria, y alegría.
Itodos los dichos tultecas, enlle-
gando al palacio, del dicho señor
Vernal, exclamaron la laube-
ca, y todo el cuerpo trayendole
con color amarillo, y la cara,
con color colorado, y a los pajes:
este es el regalo, que se han hazer,

anquimati, macaxo ximomauh
ficon, macaxoximauhacoreq
can, macaxoximauhacoreq,
ne micmati, anmuchintin an-
hamaque, caxo quexix quichit-
tiqum mictique. auh moipacax-
co, moipancholoco, moipacoxan,
mima maicaque, quimpeques
toaque, quim mictique, quimix
flatique, quimix poloque, canax vel
mexquimb, amocantlapaltin tzi-
mictique, moipacoxan. auh moq-
cac inhataban, canax mohapoloti ya
moqquixacho, miman iele quim
noxa intulaca quimilhu, macta
miquiti, ynamomansin: auh in-
tulteca miman iele homoque, core-
caque, miman iele quimica mla-
toamj, quiteperitvi, cololotvi mte
namiquisque, intulteca inflatqui
ietia inquetalapaacaxot, yam
inxjuchimalli, moacique itech
miman iele quihamaraca, coma-
caque inquetalapaacaxot, ya
inxjuchimalli, imixquich inflat
quj ietia, ipa mitotitvits, moma-
litotitvits, motelimantvits, motima-
lotvits, moimamantvits, quicai-
calitvits, cuicati xautitvits, cui-
calt caxantvits, quihapichitvits,

alos que venjan con victoria de la guerra. J despues le dize el señor venac, al dicho zeeno: agora ya choy contento de lo que auys he cho: y los tultecas tultecas estan ya contentos, muy sean auys he cho, con los enemigos, de canna y rapera.



Capitulo septimo. de otro embuste, del mismo negro mantico: conque mato muchos de los tullaneros: dancando, y baylando.

Otro embuste hizo el dicho negro mantico, que se llamaua nita caaan, despues de auer pesca do, y vendido, alus dichos ene migos: y assi estando empluma do todo el cuerpo, con la pluma rana, que se llama totcuht, mor do, que dancasen, y bayla sen todos los tultecas: y hizo pezonar avn pezonero, en la tierra de tlahitepec: diciendo, que todos los yndios fuesen, viniesen a ver fiestas, adanar y baylar. Y luego vinieron muy muchos yndios con numero atulla: y enjun tanderse todos, fue el dicho tultacaan, avn lu

inquiquisti milintotit. Decidi hoacalacititit, aulitio acito pan, niman quipoténique, imit co, yon teocauhtit cacaque. mixtla palloisali, yaan muchi iuh muchichihque, inje moan aul catepan quilhui m. Venia imitot, ca axon pachin inje llo tulteca, inje tinomon oñtias lli, mahlitich xaci, maxtemo vilj in mocaxitit.

In chicomo capitulo: vna motazera innocentlamantit tsavit in quichuh naualli, inje queque tulteca: inje macca la, miltotitla.

Inje ontlamantit tsavit, in hoatl intlatate coluh. iniqua mopotoni totititla, iniqua peuh, niman icie quijacola cujetlanos. In quicamana 3, niman icie tsatsi intepoiotl, intatsit pet icpac, ontsatsititla, onts notsala, icema tonacac, vol mota quioalcagula, initsatsitla intepoiotl. aul canuel icituhca oalac oala. aul inicituhqui, niman compaña intexalapa: y con icexa hlaclitla inmaccaalli. aul inje

que que se llama texcala, contra
de la gente, gueno se podía can-
tar. anzi mancho como moas. I
començ a cantar, y baylar. y ven-
tar el dicho nigromantio. Tlaxa-
on, cantando al atambor: y toda
la gente anzi començaua a bay-
lar y balar se mucho, cantando el
verso que cantaua, el dicho nigro-
mantio, diciendo y cantando,
cada verso, dos que dançauan,
luego començauan todos a cantar,
el mismo verso, aunque no sabian
de memoria el cantar. I comen-
çauan a cantar, y baylar, ala pue-
ta del sol, hasta aca la media
noche, que se llamaua tlaxapisa-
lupa: y porque era muy mucha
gente, la que dançaua, empu-
xauan, vnos a otros, y muy
muchos dellos cayen de peñabu-
eres del barranco del rio, que se lla-
ma, texcala tlaxuba, y se conue-
rian en piedras: y en el dicho rio
ayua vna puente de piedra: y
el dicho nigromantio que diu-
la, y todos los que yuau a pasar,
por la dicha puente, cayauan
y depeñauan en el dicho rio,
y se boluian en piedras. I todo
esto que fazia, el dicho nigro-
mantio, no sentian, ni mirauan,
los dichos tultecas, porque este
uian como borrachos, sin ver:
y todas las veces, que baylaan
y dançauan los dichos tultecas,
como se empuxauan, vnos a otros

quis intexquich intelpochthi inteh
pochthi, amocantlayealtin, velixa
chintin, nima lele pesa incujca
inllacateculotl, tlatsotsora, qui
bolsora, inpeuech, niman lele
netotilo, iniquintha chodoloti, xela-
ano, necustlanaco, cenax paca,
incuso, xaxamocinmanj incuscat,
yeon carantimanj: aui incuscat,
inmeaia can vnan iniquipictio-
ca. aui iniquac, culcathacua,
can nima quimorquiliaia inepi-
cataia incuscat, aui inpeaia
in cuicanolotli Hapioia: aui
inmo caonia Hattapits alis pa aui
iniquac netotiloia Hataxoquinia,
ne xoxocoloia, cenca miequintha
omotepeaia intepexic, inatlaul-
co, muchintin vmpa miquia, ni-
man teme mocuepaia. aui in-
cequinthin, texcalatlaxuba, inllaca-
tecolutl nima onpeotec inpano-
oarij. aui inpanoarij teltanha,
can nima muchintin vncâ ovels
que, inat in vnan panova, mo-
chteme mocueque. aui injuh
muchicaia y, acomo quinquina-
tia inulteca, iniquinoirintiq.
aui miepa cujo anoleia inican
texcalapan, aui inque3 quipa,

despeñanense en el dicho río.

9 Capitulo octavo, de otro
embuste, del mismo nigro
mantico, con que mató otros
muchos de los de tulla.

Otro embulle, hijo el dicho nizo
manirroto: el qual porcoo, como vn
hombre valiente, que se llamaua
teguiza: y mando a vn pueñe
ro, que apregonasse, y llamasse a
dos los comarcanes de rulla, para
que vinjessen, a hazer cierta obra
en vna huerta de flores, que se
llama suchilla, para beneficiar
y cultivar la dicha huerta: porque
ansi la llaman suchilla, es que
que era huerta del dicho pueñal
wari, y ansi lo hicieron todos, y
vinjeron a hazer la dicha obra,
en la dicha huerta de que nallat,
juntantandose todos, los dichos nu
ros: luego comienço, el dicho ni
gramatrico, a matar a los dichos
nulecal, achosandolos con vna ora,
y mato muy muchos, sin cuenta de
ellos. Y otros que nie huyendo, por
craparse de sus manos, y entran
pecando y ayeyendo, luego murian:
y otros empuzaban, vnos a otros,
todos ansi se mataban.

cujo, xoloia noisquipa miazia
netepexiviloia tepexic, inonuat
peoaloia vel mixtlalozia miltalozia

¶ Injc chiquey capitulo
patlaton, inccentla man
le savitl, iniquichin canie
noicheatl nacalli, injc
ca iniequintin inieque tallo

[illegible]

que embalsé a el se, como no lo ven-
tú: vn embalsé, que haze d'auer
al mucha chuchó, matulidó, y ape-
ducador y atri mataron a pedradas
al dicho nigromantico, y al mucha
chuchó. Después de auerle muerto
començo a heder, el cuerpo del dicho
nigromantico: y el hedor corrompia
el ayre, que de donde venia el vien-
to, lleuaua muy mal hedor, y los
dichos tultecas, de que muy muchos
se murian. Y el dicho nigromantico
dizo a los dichos tultecas, hechaldo
por ay a este muerto, porque ya se
mueren muy muchos de los tulte-
cas del hedor del dicho nigromantico.
Janni le hisieron, los dichos tultecas,
y atriun al muerto, con vnas sogas
para lleuar, y echar al muerto,
que hedia, y pesaba tanto, que
los dichos tultecas, no podian lleuar-
le, de antes pensauan que presto
le echarian fuera de tulla: y vn
pregonero, pregono diciendo. A
tultecas, venjos todos, y traed
vras sogas para atar al muert-
to, y hecharle fuera. Veniunt
dese todos los dichos tultecas, lue-
go atan al muerto, con las so-
gas, y començaron a lleuarle atri-
uando, al dicho muerto, disien-
do entresi. O tultecas, ca pues a
trastrad a este muerto con vras
sogas. Y el dicho muerto, tanto
pecaua, que no se podian mouer,
y quebrabanse las sogas, y quebran

lota, aione inuanculot
tsatit quito, tultecic Hecue
tesauit. ano totat atri in-
tia. atri inin mamiguij, ma-
tepacholo. niman icquitalap-
choque teficavet: atri inie
quj niman ic yiaia, velte
mauht inje yias, velte
aui inampa quivica, telt
injiaca niman ic miguij in-
cealt. atri iniquac ic m-
Hacah ic miguij ynjica, in-
icic quj quibuy intulteca, qu-
noie hacateculot quito, inin
quj maveti, manohaca
Haixpola ynjiaiais, mian-
vilana, atri intulteca niman
icic quimcaiotia, niman
quivilana: atri iniquac ic
vilana haqueca, cena
inachtopa atri ipan quih-
quimozictia, catepan niman
icic tsatitua. atri quib in-
poit, maixquich Hacah atri
uh: anquidalcusque amore
pan mecaui. motaca trih in-
quj. atri inocenquicato intul-
ca, niman icic quimeme atri

dese una raga, los que estauan en
 dos acillo cayan, y murian subun-
 mente, cayendo vnos sobre otros.
 Y assi no pudiendo arrastrar al
 dicho muerto: dixo el dicho mgo
 mantuo, a los dichos tultecas. A
 tultecas este muerto, quese en
 verso de canto: y el mesmo dixo
 el canto diziendoles. Arrastral-
 do al muerto tlacauapan mgo
 mantuo, y assi encontraron
 este vero, luego comenzaron
 alleuar arrastrando al muez-
 to dando gritos, y bozes: y en
 guabando una raga, todos los
 que estauan arriba ala raga
 murian: y los que se empuja-
 ran vnos a otros, y los que ca-
 yan, vnos sobre otros. Todos mu-
 rian: y lleuaron al muerto has-
 ta el monte: y los que se delu-
 ran, no sentian aquello, que les
 ouia acaecido, porque estua-
 ran borrachos.



in micqui, mima ieie icacaca
 intulteca, quimilhuja tultecae
 macuele, matlatlimilo. aui
 can mima amoqueca, avel co-
 linja: aui ieie colom mocat mima
 bequichin miqui misquintin i
 tech onoque mocat, vesimo
 nenepanotivoti. mima miquia.
 aui iniquac incan mima avel
 colinja inard itanagui, mima
 ieie quimilhuja intulteca in
 tlacatecodi. Tultecae icuic
 quinequi, mima ieie quime
 villa intulteca incacat, quah,
 Xitavilanaca ietovepan haca
 vepan tlacatecodi. aui inoque
 in. quimic inalinique in mife-
 qui, quimichalochia, quica
 castivi. ieie colom mocat, mima
 muchuntin inpaniaui in vepa-
 ti, in mpan motala, yean
 iniquintin maximoquequesque
 in inopapatoque, ic mfeque aui
 iniquiequichin mocat que qu
 tlacate in mfequi, in tlacavepan
 mima ieie calmoquepa, utupij
 naachte ipan quia iniquich
 inpan muchicai, acomo quij
 ietavil matia, iutquimomij.

¶ Capitulo. 10. de otros embustes del mismo nigromantico.



Otro embuste hizo el dicho nigromantico, en el dicho tulla, es, que dize: que andava volando una ave blanca, que se llama intac: xupiti, pasado con una saca al go lexo de la tierra, y daramen te la beyan los dichos tultecas, my rando hazia arriba. Otro embus te hizo el dicho nigromantico, que fue de los dichos tultecas: los qua les vian de noche, una rama que se llama caate por ardiendose: y las llamas parecian de leon: y al tiempo que la vian, alborota uante, y dauan gritos, y bozes: y estauan de castigados: y desnas unas aotras. O tultecas, ya nar acaba la fortuna: ya parexemos, ya se acaba tultecauit: ya nos vino la mala ventura, guay de nosotros adonde nos yxemos, o des uentura des de nosotros, orrogan. Ieron otro embuste, que fue de los dichos tultecas: lo qual hizo hizo el dicho nigromantico, que lleuó sobre ellos piedras. I después de pasado esto, ayto los del cielo, una piedra grande, que se llama ua techcan, y desde entonces, andaua una viera yndia en un lugar, que se llama cha pultepe

¶ Injematlactli — capitulo
techpatlaton, moceguil
viti, meatenochicatl, quito
nosalt, injehatetzamviti
Isa yan imetlatetzamviti
teculot, intullan, quilmach
tac caixi, klatontetia, m
nenca, palantinenca, mo
nauhtinenca, impan tulle
amovea inquitshinenca
injemocanauhinenca, vel quito
acopa comitshinenca, com
itshinenca. Isa yan oca
mantli intexaviti, injetebav
muchuh intulla, quilmach
pet itoca caatepet klaton
localica, vecanacia, inje
la inkeucacalot vecanacia
quac quitaia tulteca, redm
momia, macomaria, ma
moquebaia, inmetenwica
inmetenpapavilo, ac klaton
marca, ac yvian icolaia, ac
injequitia itatebaviti, quito
tultecais caixexquch atetv
tauh in tultecaion, caot klaton
viti que quenal campana nishu

cuytlapilco, o otro nombre vetin
co, vendiendo vnas vanderillas
de papel, diciendo. A las van
deras: quien se determinaua a
morir, luego decia. Compradme
vna vanderilla, y mendole muer
da la vanderilla, luego se par
adonde estaua la dicha piedad
trabada, y alli le mataban: y
no auya quien dixese, que es
to que nos acontece, y estaua
como lo es.



Capitulo. II. de otro
embuste, del mismo nigro
mantico, conque mato o
tor muchos tullanos.



Item otro embuste hizo el dicho
nigro mantico, contra los dichos
tullanos: dicen que todos los man
tenimientos, se boluieron acaes,
gracia les podia comer. Y vna
yndia vieja parecia (dicen que
era el mismo nigro mantico, el qual
parecia, como vna yndia vieja)
y asentase en un lugar que se lla
ma xochitla, y traua el malis

ototlauehlic, ximellaquaocan.
Isea occentet intesaviti: quil in
pan tequiltauh intulteca, aui mo
tequiltauh, catepan caltemoc
thulacapa centet vej techcat in
pa inchapaltapocuytlapilo inueltio,
aui catepan onnenon illama
to, papannamacaia, quistotiz
ca ma amoparsin, aui inquit
que, momiquiltamja quitoia
maxinechoncoi, mimar iciciah
in vmpa catechati, aia quito
caia inthan icthy inhupiothapocag.

El me matlacthi vce, a
pitulo: vman motexca inx
condamanti tetsaviti inxan
tenotieh quichih nacalli inje
teca mavilli, inje tixipolo tu
llan, inamocan quex quich
quin micti in tulteca.

Isea joan inje motesavique
intulteca, quil intonacaton chi
chix, chichipatie, chichipatsi
tic, muchih, asitcamacila
liloia, can nimā ac vel qui
quata intulteca, intonacaton
vel inxamocaciah intulteca.

y el olor del dicho masis tostado,
llegaua alos pueblos, de toda la
comarca: y quando eban los
dichos tultecas el masis, luego
venjan corriendo. y en un mo-
mento llegauan, al dicho lugar
xochitla, donde ebraua la dicha
vieja (porque dicen, que los tul-
tecas, eran ligeros, aunque eba-
uan muy leues, presto venjan,
y llegauan adonde querian.
Desde quantos venjan, los dichos
tultecas, y se juntauan, los ma-
tara la dicha vieja: yninguno
dello se heluya. Sean engano y
burla, los haria: y mato muy mu-
chos tultecas, el dicho nigroman-
tico, por el dicho embuto, que
les hizo.



aut ce llamado (quinta qu-
leli intlacateculot ipan em-
xxuh, comixiplati inllamato
vmpa motalito inxochitla,
pa toycequia. aut mis que
inqui cegua vel ompata xoch-
tonaac, vel inpon onmolito
onmotegua xochtonaac ha-
canta mortaria ymiasia la
quid. aut iniquac quihra-
inis quih intulteca quivelio
mata cahuyamania, quia-
matia. aut iniquac quicua
yciulka calacitivelia cen-
nachitona, inolacia (qui-
tulteca haan in xea quipua
haan xea quimania, in xea
reacacmja, xciulka on-
bia, noicinhea, inampia
caia). aut iniquac in xea
tin cenquicota machin-
con quinmichia, quin-
peloata, ademo imiloch in-
cuelal quichioata. vel in xea
vili intulteca, in xea
quinin quinmich intlac-
culot. msta vel motul-
Hamachi.

de la huida

de Quetzalcoatl.

fo 28.

Capitulo. 12. de la
huida de quetzalcoatl,
para Hapalla: y de las
cosas que por el camj
no hizo.

Otros muchos embustes, les aca
cieron, alos dichos tultecas, por
aver se les acabado la fortuna.
Y el dicho quetzalcoatl, tenjen
de pendumbos, de los dichos em
bustes, y aor dandose de prece
de tulla aha palla: hizo que mas
todas las cosas, que tenja he
chos, de plata y de conchas, y
aenteras, otras cosas precio
sas dentro de las tierras, o ba
rriadas de los rios: y conuerten
los arboles de cacao, en otras
arboles, que se llaman miztli.
Y mas desto, mando a todos los
generos de aves, de pluma ei
ca: que se llaman, que chutro
m, y aha totot, y aha que
chal, que se fuesen delante, y
fueranse hasta axtaac, que
diste mas de oent leguas, sel
dicho quetzalcoatl, ameno am
mar el camjno, y partirse de
tulla: y aor se fue, y llego a
un lugar, que se llama Cuauht
tilla, donde estaua un arbol
grande y grueso, y largo: y el
dicho quetzalcoatl, aor se a

Injematachi ync^{ma}scapitu
lo: trecha hatoc, inje cholo
inje cholo moxelti Quetzalcoatl
ynje vmpa iah Hapalla, yaa
inquesquit amantli quichihuh
vlica.

Auh a mjecthamantli, intetza
viti inpan muchihuh intulteca,
ynjechal poluh intullan, aulin
leimiqui, in Quetzalcoatl, inje
mamana, inlenotzquipachia,
mima leie quihnamiqui inias,
inquitalavis ymialtepeuh in
tullan, miron leie mocanaca,
quilmach muchi quihlatia,
imiteucujtlacal, imita pachcal,
yoan acoqui tulteca hatquih
inmaristhaniqui, intlacotlaque,
much quitoac, much quihati,
inoncan moxican ynao tepetl
itit, inanoz aha hico. auh
yoan inataca quauht ipa qui
cucpita mizquih. auh inixgch
intlacototl, in quetzalcoatl, in
xihuatotl, in tlauh quetzol mu
chintin ahtopa quimica,

el: y pido dos pags. va cipejo. y
se le dicen. y mjar se la oia en el
dicho opejo. y dize. Va cipejo de
jo. y entendi nombre el dicho lu
gar vere quahitlan: y luego
tomo piedras. conque apedreo
al dicho arbol. y todas las pie
dras que tirava el dicho que
traleat, las metia dentro del
dicho arbol: y por muchos tien
pos, asi estavan. y parecian.
y todas las vian donde el suelo
hasta arriba. Jani van ca
mirando. el dicho que tralea
at. y van delante rariendo
se flautos: y luego sobre su gar
en el camino. donde descanan.
y se asento en una piedra. y pu
so las manos en la piedra. y de
xo las señales. de las manos. en
la dicha piedra: y obrando mi
rando hazia tulla. comenzo a
llorar tristemente: y las lagri
mas que descano. caudron. y
hondaron la dicha piedra. don
de estava llorando. y descanan
do. el dicho que traleat.



13
9 Capitulo. 13. de las
señales. que dexó en las
piedras. hechas con las
palmas. y con las nalgas

ixpan omahque. anaoacpe
tiague. aui inelentiqui.
iek ompeoa mima iek oho
nimanficacio cerni quahitlan
cerca tomara iniquiviti huan
yoan cerca nac. itech om
niman iek quicallitlan om
uh. niman iek omahue. ite
tescovi. quito. acenivere.
icmcan. hatoanoti. vere quah
tlan. niman iek quimomac
quitetepachax iniquiviti. aui
quitetepacho telt vel itech ca
mocacalo itech in deo quah
ocmocamili onesticaa iah
loia. harsindan pquiltia.
vmpantetsicac imquac. aui
imquac ohtatocia quah
quiltapihililitia. oceppe
cecco cecmi tepan ammah
mamahque chi. niman iek
hachia intullan. yoan
ieie choa. iah quintsicac
choa. ie ontzerviti pizax
io ixthian motetca ym
inje chichipia vel quicoco
telt.

QIpe matlaclivney ca
pitulo: wecan mstora m
chion iniquitahastia. Que
tsalcoati inmanica inman

de la huida

de quetzalcoatl. fo. 21.

donde se asentaua.

teht, inuican mocevi, inuican
mohtalli.

El dicho quetzalcoatl, puso
las manos, tocando ala pie
dra grande, de donde se asen-
to: y dexo señales de las pal-
mas de sus manos, en la dicha
piedra: anti como si las dichas
manos, pusiere en todo, que
ligera mente dexasse, las pal-
mas de las manos señaladas.
Y tambien dexo señales de las
nalgas, en la dicha piedra, de
de se auja asentado. Y las di-
chas señales parecen, y se ve
en claramente: y entonce nam-
bra el dicho lugar temacpallo.
Jalecanto, yendose de cam-
ino, y llego a otro lugar, que
se llama tepanoia, y alli pa-
sa un rio grande y ancho:
y el dicho quetzalcoatl, mando
hazer y poner, vna puente
de piedra, en aquel dicho rio:
y assi por aquella dicha pue-
te, paso el dicho quetzalco-
atl: y se llamo el dicho lu-
gar tepanoia. Jendose de
camino el dicho quetzalcoatl,
llego a otro lugar, que se lla-
ma coahapan, endonde los
dichos nigomanties, vinje-
ron a topare conel, por im-
pedirle, que no se fuesse mas
adelante, distiendo al dicho
quetzalcoatl. A donde se va
en: porque dexastes vno que
blo: agujen lo encomendastes:

Auh inje, momamahuquechi
tepan velihilac, iuhquim maoq
pan onacatlac inimacpal, en
ienovi imitsintamal, inje catla
tepan, nohiylac, ompopolac,
vel norestia, inje acolonqui,
ic vican Hatocatiñ temacpallo.
auh njmā ic oalece inacio
itocaiocan tepanoian, ahiac,
atl quishiac, vel patlaoc pa
Hactie, inieht contece panoni
conchiuh, njmā iciran onpa
noc, yon njman ic Hatocatiñ
tepanoia. auh oceppe um
peuh njman acio cecm ita
locan coahapan: auh inonca
nj vican quical que pas quia
inflatlacateculo, quical lochtis
quia, quia catlacuilliz quia, quil
huque cantiauh, cantiztuh, he
ica icicacahituh inaltepetl, aqui
tehticacahituh, ac hamacoxas.
Niman quimilhui in Quetzal-
coatl inflatlacateculo, ac ximi-
mā amoveltis cacovias njmā
quibayque in Quetzalcoatl in

quien hera penitencia: y dixole el dicho quechualcan. respondiendo alos dichos nigromanticos. En una manera poderys impedir mi yda: por fuerza tengo de yr. me. y los dichos nigromanticos dixeran preguntando. al dicho quechualcan. ¿dónde es vays? y les respondio diciendo. Yo me voy hasta a napallan. y le preguntaron los dichos nigromanticos, diciendo. ¿A que es vays alla? y les respondio el dicho quechualcan diciendo. Vinieron llamame, y llamame el sol. y le dixeran los dichos nigromanticos, al dicho quechualcan. ¿por en hora buena, y dexad todas las artes mechanicas, de fundir plata, y labrar piedras, y madera, y pintar, y hacer plumajes, y otras officios: todo se lo quitaran, los dichos nigromanticos, al dicho quechualcan. y el dicho quechualcan, como se a ochar en una fuente, todas las cosas ricas, que lleuava consigo: y así fue llamada la dicha fuente rosnapa, y agora esta fuente, se llama cosa hapa. y el dicho quechualcan, yendo de camino, luego acerto lugar que se llama cochara: y vino otro nigromantico, y se pose con el diciendo. ¿dónde es vays? y le dize. quechualcan. Yo me voy a napalla. y el dicho nigromantico, dizeo al dicho quechualcan. En hora buena es vays: y deue este vino, que es

hays. y dize el dicho quetzalcoatl: noli prado beuer, ni aun gustar un tantito. y le dize el dicho nigromantico: por fuerça lo auyet de beuer, e gustar un tantito: porque anyingano de los diues dexo de dar, y haze beuer este vino, a todos emborra dos: ca puer beualo. y el dicho quetzalcoatl, toma el vino, y lo beue, con una oña: y por ende se emborracho. y los mjes en el anyno: y a menço a trancar: y quando despierto, mirando a una parte, y a otra, sacudia los casells, con la ma no: y entonces fue llamado, el dicho lugar cochtoca.



Capitulo. 14. de como de frio se le murieron todos sus pajes a quetzalcoatl: en la pñra da dentre las dos sierras: el vulcan, y la sierra neuada: y de otras azañas suyas.

zoami, y mmetli inoqualque xico in quetzalcoatl cammana movalitis iniquis, inmaella chito noanpales, minan exepa quibui inlacateculotl, camano velis inmaamotiquis, inmae tihapales ca aia meuania aia mequixtia inmaenarijama ymvetli, inmehtaoantia, nini quimtia, aui inmehtaque tlacuele, Haxoani, in quetzalcoatl mjanicome invehpias fia. aui inoan cochtocin hica, quaquilacatoc inochi, wecaquixti, injehtobca, aui inoalione, minan tete aui tlachia, motella, maquape hla, minan mian tlacacio ti cochtocan.

Inicmanoc^{inai} capitulo: ile chpa tlatoa inquenin cica paorque cetica meque i mmaeoaloan quetzalcoatl, mje inepantlaquis i mistactepet, yaan inpopo cafepeh, yaan inoacqui i hachicat.

El dicho Quetzalcoatl, yéndose de campo, mas adelante, ala paga da dente, las dos sierras: del vulcan, y la tierra nevada: ro do los pajes del dicho Quetzal coatl, que eran enanos, y oroshe dos, que le yvan acompañando se le murieron de frío, dentro de la dicha pasada, de las dichas dos sierras. Y el dicho Quetzalcoatl vió no mucho, lo que le avia aconci do, de la muerte, de los dichos pa ges, y llorando muy triste men te, y cantando con lloro, y no parando: miro la otra tierra nevada, que se nombra poyauh uoatl, que esta sobre tecama, challo: y asi paso por todos los lugares, y pueblos: y puso muy muchas señales, en las sierras, y caminos, segun que dizen.

Mas dizen, que el dicho Quetzal coatl, andanote helgando, y iugá do en una sierra: y en una de la tierra, se guberto, y venyase abaxando atentado, hasta el suelo, y bazo de la tierra: van si le hixia muchas veces, sen o ro lugar hizo poner un iugo de pelata, hecho de piedras en pa dra, donde iban a guax la pola ta, que se llama tlacitli: y en el medio del iugo, puso una señal o raya, que dice uicuatl, y donde hizo la raya, esta abie ta la tierra, muy profundamen te. Sen otro lugar, avo en una saca a un arbol grande, que se llama pochutli, y la saca era en

Noman oceppea ympan
Hacot, poyacitpetl itz'at
itz'atpetl, imxiquitlin
viana, intapane, itz'at
me ympanhau, muchit
inpan cepalauh, vian
oque, ceemjque: aul
Quetzalcoatl, ymaicem
ca, mochoquilia, y
catia cena choca, holi
man icic nocomitta v
ocentitl itz'at tepetl it
auhauatl, oceppea
nomian quiquistin, nov
xaqualotluen ynatpetl
ton mjecthamantli in
fia imuesca ymje m
Inacem quilmach n
petitzi calmoxtaca
tsintlan calvovotzin
m quibalticaria ictli, y
quitecac tlacitli can
auh intlaucpania y
tlacotl coionticac v
ymje coionqui, y
myn pochotl ymje
noie in pochotl l
hite nalgus

de la huída

de quetzalcoatl. f. 23

bien vn arbol que se llama pa
chul, y atrahiente, con la dha
lacha, y así esta hecha vna
caza. Y mas dicen, que el di
cho fue halaran, hizo y edifico
vnas casas, debajo de la tie
rra, que se llaman mictlan
calco. Y mas hizo poner, vna
piedra grande, que se mue
ue con el viento meru: y dice
que quando ay muchos hom
bres, que quieren mouer, y
mouier la piedra, que rose
mueue, aunque sean muy
muchos. Y mas ay otras cosas
notables, que hizo el quetzal
coatl, en muchos pueblor: y
dio todos los nombres, a las re
zas y montes, y lagos. San
ti en llegando ala ribera de
lamar, mando hazer vna
balsa, hecha de caledras, que
se llama coatlapechli: y en
ella entro, y asentose, como
en vna canoa: y así se fue
por la mar, navegando: y no
se sabe, como, y de que ma
nera, llego al dicho tlaxalla.



fin del tercero
libro.

auh ocmi quiquetzalli cantal
lan, itonitocan mictlan. auh oc
moteoni quithali centeti vej tepel
teti quithana colima yocima
pil xocototlan, vel molima hanc
onquiquetz: auh quith iniquac
miquiquetz colima, comima
nabel olinj, inmare cenca qui
miquetz colima. auh ocmictlan
iniquichih innoian ipan alte
peti: yocan quithmich much quith
totocotli infetepe. yocan novia
novian tlacototli ymijam.
auh in iquiquetz ynocotli ate
co, miman icic quithia coa
tlapechli, ynocuicancuicque
vncan motali, iuhquimayia
cal ipan pouh, miman icic ia
huh atocotli. acac ontlama
ti iniquem acito in vmpatla
pallan.

Nican tlantica
inje Zy amostli.

T Comienca el apē
dis. del libro tercero



T Capitulo primero de los
que yuau al infierno, y
de sus obsequias.

Lo que dixeran, y supieron los an-
tuales antiguos, y sabios, de la ti-
erza, de los de fundos, que se mori-
an: es, que las animas de los defun-
tos, yuau a una de tres partes. La
una es el infierno, donde estaua, y
braja un diablo, que se desia mje-
than tequiti: y por otro nombre tron-
temoc: Y una diuā, que se desia,
Mictēācōān, que era muger de
Mictēācōān. Las animas de
los defuntos, que yuau al infier-
no, son los que morian de enfer-
medad: ahora fueren señores, o
principales, o gente baxa. Y el día
que alguno se moria, varan, o mu-
ger, o mucha deo desian al defun-
to echado en la cama, antes que
lo enterrassen. Ohiso ya auer pa-
gado, y padecido los trabajos de
esta vida: y ya aida recujido nuer-
ro sefōr. Se es flauar, por que no
tenemos vida permanente, en este

Nican vmpesa
anca, inie. Y y amexi
tōca apendis imrechti
toa inmanimaoā in
que. yoañ cōcēquj mī
ecoliloca, inthabatacūti

Inie ce capitulo: itechp
toa ymanimari in m
in vmparia mjetlan, y
in quējin tēcōia.

Injuh quimāia inman
in reuelque: yoañ inthab
cainp quichin miquia.
can inui, ymiquac miquia
cecan vmpa in mjetlan,
in vncan mjetlan vncan
vncan ca mjetlantecūti
co tsonfemoc yoañ in
tecan cihōath, ymicioau
tecūti. aui in vmpa vi
ielhoanin in pquichin
qui, in canrocūti in
in thabateque, in mactōcūti
iniquac miquia in quichin
ano cihōath, ano cihōath
aui inie quitha hauhāia

muendo, y breuemente, como qu
on se calienta al sol es nuestro
vida: y hio nos merced nuestro
señor, que nos conocieremos, y
conuerfásemos. Los vnos al o
tro en esta vida: y agora al
presente, y a os lleuo el dios,
que se llama maktlan teacuti.
Y por otro nombre Aculnaxa
catl, o hontemoci: y la diosa q
se llama Maktecatlan, y a os pu
do por su asiento, porque todos
nuestros vramos alla, y a quel
lugar es para todos, y es muy
ancho, y no aua mas memo
ria de vos, e ya os fuydes al
lugar oscurofimo, que no tie
ne luz, ni ventanas, ni aue
ya mas de boluer, ni sabe de a
li: ni tampoco mas aueys de
tener cuidado, y obediencia de
vuestra buelta, despues de os
auca ausentado, para siem
pre iamas. Aueys ya dexado
vuestras hijos, pobres, y fuer
sanos, y piores: ni sabey como
on de acabar, y pagar los tra
bajos desta vida presente: y no
saber alla vramos, adonde vos
guajades, ante mucho tiem
po. Y despues desto hablaron,
y acaban al presente del desta
to: disendiéndole. O hijo esfuer
ca os, y tomad animo, y no de
xey de comer, y beuer, y que
rese vdo caragon: que poderay
desse noshos, dlo que desha
ber por ventura esta muerte

miquia, in mo miquia, in
hualia, in mo miquia, in mo
miquia. Nopillze oy hualie
momahtli, oñe maxavilli, omis
mocrilli in tofeajo, canel amo
mcan tocuhan in hualtiepac, ca
canahitina, caan cuclachie,
caan hitoloma, campalzinco
hiximathio in tofeajo. nuli in
excan caomils al mami in m
han teacuti, in Aculnaxa catl
in tofeajo, y a os in miquia
chicatl, caomils al mote son hua
ompsal moxpalhi, canel vmpa
toan huan, vmpa toan popoli
vian, vmpa hualia paraxa, ca
oñe cenonquis, caon mo miquia
in quexampican, ximocian in
vibonian, in mo miquia caia
in mactecabon, caomo ceppami
loch morecuapal hichian, cae
mo huallianahs in miquia mo
tepoico, in mactecabon, caon
miquia mo miquia caia, in mo
pilloan, in maxvian, caomo
huallianahs y acoquen popo
livis que, canel huallianahs in mo
tehton pachivivi, in mactecabon

Apendiz

aanteo, porque alguno nos quie
 re malo, o haga burla de nosotros:
 es por cierto, porque así lo quise
 nro señor, que este fuese tu fin.
 quien puede hacer, que una honra
 en día sea alargada a nuestra vida
 presente en este mundo, pues que
 esto es así, tened paciencia para
 sufrir los trabajos desta vida pre
 sente: y la casa donde este viera
 esperando la voluntad de dios: este
 verma, y eterna, de asy adelante
 te: y no tengas mas esperanza
 de vez vno desueto. No cancio
 ne que os fatigays mucho, por la
 huerfanidad, y pobreza que os que
 da. Esforzados hijo, no os matela
 tristesa, ni a los otros hemos venido a
 guí, así vultar, y a consolar con
 estas pocas palabras: como nos con
 viene hacer a todos, que somos
 padres viejos: porque ya nuestro
 señor haue a los otros, que con
 mas viejos y antiguos: los que
 les raban mejor de las palabras
 consolatorias a los tristes: y con
 to por amor fin, a nuestra plática,
 los que somos vros padres, y ma
 dros: que os daos a los. Luego los
 viejos ancianos, y oficiales de la
 par papels, oraban, y aparecia
 nan, y ataban los papels de la
 oficio, para el difunto. Jdespu
 es de aver hecho, y aparejado los
 papels, tomaban al difunto, y
 enagante las piernas, y vestían
 le en los papels, y lo ataban, y
 tomaban un pozo de agua, y de

in mathe. Aubricatq
 quibatuhitai in mpe
 Nopilse maixquich xocmo
 niti, maixquichimodla pol
 mochinili, maximochei
 maticauh yndolatli, im
 qui, maximochei, que
 reliquistari, cuix gonaca
 techacolia, cuix canaca
 queda, caoquimore quili
 quimistalluq interuajo, ca
 vncaria itequih, cae
 ca itsonquicia, quenz
 chica in mace achisim
 mace cemilluytsimli cen
 hancvian intellitpac
 Ymjin hacueheati on
 onelichimaca in moio
 in monacatlsin, hacue
 onlaoatlia in mcan
 cauhtecac, in mcan
 tolchiaia intotecujo, hacue
 centlamje xocmonoma
 nopilot, quemel hime
 nopilse maixquich me
 xicmo chivili, mcan
 quijn hacoli toantolo, ca
 can achisim, itechica

mananla, sobre su cabeza. Digen
do al defunto. Este es la depe
gosasht, viajando en el mundo.
y tomaban un terrillo. lleno de
agua, y dauanle diciendo.
Veyz aqy aunque auays deca
myrar, y ponjanle entre los
muertos: y asi amortiguand
al defunto, con sus mantas,
y papeles, y dauanle esta
mente: y mas dauan al de
funto, todos los papeles, que
estaban apasados, poniendo
los oracionalmente, ante el
diciendo. Veyz aqy conque
auays de pasar, en medio de
dos tierras que estan enon
tradas, una con otra. Imas
le dauan al defunto, otros
papeles: diciendo. Veyz aqy
aunque auays de pasar esta
myra, donde esta una culobra,
guardando el armyro. Imas
dauan otros papeles; al defu
to: diciendo. Veyz aqy, con
que auays de pasar adonde
esta la lagartija verde, que
se dice xochitonal. Imas de
dan al defunto: veyz aqy
con que auays de pasar, a ocho
paramos. Imas dauan otros pa
peles, al defunto diciendo. Ve
yz aqy, conque auays de pa
sar, a ocho collados. Imas de
dan al defunto. Veyz aqy co
que auays de pasar, al viento

vite inmoiollohsin, inmonaca
tsin, caman poponi ixhavi, in
naniotl, inhaionl, caotlanemih
cantili inlozcupo, caotique in
monaca inmotasa, inuelqui
tepecoia inel quipocia incho
quisto, imixatolo Hahli. aul
cane ixquich, inje mitsmotla
uhitilia yinmonaca, inmot
ca hetic mactasimih. Niman
quin hachichimilia yinama
hamasque, inuueque inma
chiceque catra: ynamatl qui
xoxotara, quitteque quih
piaia. aul inoquicencauque
inamatlatquih, niman teic
quichichica in iniqui, quico
totlahia, icpac coteca at,
quihua. Ysatqui ynoticmotla
machico ino ieticeca Hahic
pac. aul nima achi conteco
coteca inatl, conmaca quih
hua. Ysatqui inje tonotla
cas, nimanthe conaquia in
man teic quiquimilca, qui
teuh quimilca, quitteuh
ilpia, quicacatz ilpia in inje
qui niman lequinamaca, in
amatlatqui, aul ino conla
mamacaque, niman lecon
maca centhamanli xpario

Apendis.

de nauajas, que se llama y tade
caya: porque el viento era su
viento, que llenaba las piedras
y pedruos de nauajas. Por eso
daban viento, y frialdad, que
mañan todas las petacas, y az
mos, y todos los despojos de la
caphuat, que auian tomado
en la guerra: y todos sus vesti
dos que viauan: deuen que es
los casos, ynan con aquel desfur
to, y en aquel paso se obligauan,
porque no recibiese gran pena.
Lo mismo hazian, con las mug
res, que morian, que quemaua
todas las alhajas, con que se xian,
y hilauan; y toda la ropa que v
sauan: para que en aquel paso
las obligasen de fío, y viento
grande, que alli auia: al qual
llamauan yhehecatya. Y el que
ningun hatu tenia, sentia qu
trabajo, con el viento de este paso.
Y mas hazian, al defuncto lleuau
conigo un peruito, de pelo de
melo: y al peruco le ponian
hilo floxo de algodón: deuen q
los defunctos, nadauan en el
ma del peruito, quando pa
sauan vn río, del ynfierno, q
se nombra chicuacoapa: y en
llegando los defunctos, ante el
diablo, que se dice mictlan te
cuthi, ofrecian, y presentaban
le los papels, que lleuauan,
y manojos de tot, y casias de
perfuma, y hilo floxo de algodón

mana quillhuja. Yz catqui
ic tonquicas inuencan tepetl
namiquia. aui iscatqui ic
tonquicas in vbi quipia ymo
ati. aui iscatqui iquihant
quicas. in xoxouhqui cuctep
lin in xochitonal. aui iscatqui
ymic toontecas chicucy ixto
oati. aui iscatqui ic tonquicas
imichicuehualcan. Yz catqui ic
tonquicas imithecian. aui
inmicany, y belacian, qui
cena netolimlo. muchiteca
toco inistli. yon in xaltel.
aui thampa inmicu in
quichon yrinthaua parlat
nin chimal, yrinthaua y
inixquichon ymaltecan. yon
inixquich imitima, yon im
quich inlein ihlatatqui, y
chupan quibatian; cact
in in chioati inixquich in
na, imine ania, y mine
xal, yniqualo, y mixi
imbohopas, ymirhauh, ymit
cauh yziquaiz, nomuch
flaba, quilmach quimot
knelecathecutlis ymizhecat
amocena motolimis. aui yna

y otro hito alorados. y una man-
ta, y un maxali. y las nageas.
y camisas, y todo hato, de mu-
jer de fundia, que dexava en el
mundo, todo lo tenían en buol-
to. desde que se muria, a los
ochenta dias, lo quemaban.
Y lo mesmo hacian, al año del
año, y a los dos años, y a los tres
años, y a los quatro años, es-
tonces se acaban, y cumpli-
an las obreyas, segun tenían
costumbre: porque desian, que
todas las ofenda, que hacian
por los defuntos, en este mudo,
yuan delante el diablo, que se
desia Michlan tecuti. Interpu-
ta de pasados, quatro años, el
defunto se sale, y se va a los mu-
chos ynfieros, donde esta, y
para yno, muy ancho: y allí
viven, y andan pecos, en la ri-
bera del rio, por donde pasan
los defuntos nadando, encima
de los pecos. Dizen que el de-
funto, que llega ala ribera del
rio, arriba dicho, luego mira el
peco, si arriva asi amo, luego
se coha nadando al rio, hacia
la otra parte donde esta su a-
mo, y se para acualta: por es-
ta causa, los naturales solian
tener, y criar los pecos, para
este efecto. Mas desian que
los pecos de pelo blanco y ne-
gro, no podian nadar, y parar

able itlatquitzin icamihicahua
catlahuonia cenca macolinia, in
ic quica itzelicarian. Auh, yoa
centah chichiton quicacalia ic
hincoi, concozcatia potonqui
tepatl, quilmach quiparavus
chicanaoapan in michlan. auh
inquac oxatla in techm
han tecuti, quila mamaca
Halticpac in hien quichichivila
minieque in evilon, ocotera
machl, yoa quiquimibola
acaquavil, yoa potonqui,
yoa chichitepatl, aco ybima,
aneco ymactli. auh inchoat
icue, inipil, yea inie muchitla
hatquj, mo quicauh teac mu-
chi quiquimibola, iniquac nap-
poatica iguac tlalia. nojuh
muchicaca ymiquac cexiuh-
tica. yoa iniquac oxitli-
ca, yoa iniquac cexiuh-
auh iniquac nauhxihitica
xacen in conchica. auh in
quilmach muchite chomari,
in Michlan tecuti: auh in
sonquis nauhxivil, niman
icic iaui in chichicunauh mic-
han, icac al patlaac, iern
can in tepanavia chichime,

al río: porque disque, desta el perro
de pelo blanco: yo me llame. y el
perro de pelo negro deya. Yo me he
manchado, de color prieto. y por
eso no puedo paucar: solamente
el perro de pelo negro, podía
bien pasar acoellos a los defuntos.
Jani en este lugar del ynferno
que se llama chicunamitla, se au
bauan, y feneraban, los defuntos.
Jmas dicen, que despues de auer
amortgado al defunto, con las
dichas aparajas de papeles, y otras
cosas, luego matauan al perro
del defunto: entrábanlos los lleua
uan, a un lugar, donde auja de
ser quemado, con el perro tanta
mente: y así de los viros, togun
especial cuidado y angio, de que
mas al defunto, y otros viros
cantaban: y estando se quemaban
de el defunto, los dichos dos viros
con palos estauan alanzando al
defunto. y despues de auer que
mado el defunto, cogian la ceniza,
y carbon, y huesos del defun
to: y formaban agua disiendo.
la uen el defunto, y detramá
uan el agua, encima del carbon,
y huesos del defunto: y bavian
un heyo redondo, y lo enretre
uan. J esto havian, así en el en
terramiento de los nobles, como
de la gente baxa: y ponian los
huesos, dentro de un tarro, o
olla, con una piedra verde, que
se llama chalchimsil: y lo enre
traban, en una cámara de su

quil inaquinoquicato iwie. ou
lachia inchichi, aui inaquino
calixima ymitcujo nym
ieie calixima uxi inatlan
inje quapanavis ymitcujo.
ipampa inmicantaca cenca
quin cenitlaia in chichitlan
auh quil imistac chichi. yon
intitlac, intitlac quil auetle
panavia yn mictlan, quiqui
ta imistac caquinononmota
paquili. aui intitlac quiten
caquinononmogac, canicyo
inoci voltepanavia. aui in
uian chicuna mictlan vici
ocempopileca. Aui iniciu
qui ynoquicencauhque, nima
iequirica intitac, yon incho
ton achto com mictla, nima
ieictlatla, cenca quimocula
via intalhoaque vimenin.
auh incequinon halhoaque
zujatogue: aui iniquac i
la inacio cenca quimocula
via quixixiltincen. aui in
nacio, tsotsoia, cuecuap
ca, yon boiaia: aui iniciu
quj inocontlatique, nima i

casa: y aya dia dauan y po-
nyan. ofrendas, en el lugar, de
de estauan enterrados, los
hugios del defuncto. Jmas
dizen, que al tiempo que se
morrian, los señores, y nobles
les metian en laboca. vna
piedra verde, que se dise
chalchinitl: y en laboca dela
gente baxa, metian vna
piedra, que no era tan pre-
ciosa, y de poco valor, que
se dise tezoxtli. opiedra
de nauaja: porque disen que
lo ponian por oracion del
defuncto. J para los señores
que se morrian, hazian mu-
chas, y diuersas cosas, de apa-
peles de papeles: que era un
pendon de quatro brazos de
largura. hecho de papeles, y
compuesto con diuersos plu-
majes. J assi tambien ma-
tauau, veynte esclauos, y
otras veynte esclauas: por
que desian, que como en es-
te mundo, aujan seruido,
asu amo, assi mismo aya
de seruir, en el infierno: y
el dia que quemauan al se-
ñor, luego matauan a los es-

collolalia, quitepeuhhtalia
intlexochli. Yoan quitoa ma-
onmalti, niman icic caltia ca-
teguin capapachon, capapach-
tza, inoceceuh, ierocceppa
collolalia intecalli, niman icic
flaratataca iacaltic inquitlalia,
flaratatactli, ymiquitocaiohia
ostotl niman icic contentique-
tza intecalli, flaratatactli vna
contoca. auh yoan mipipilti,
yoan inmacocaltin. ymiquac
oblatlaque, quipepera qui-
cerquixtia injinomio, conto-
co, xoctonco quitentiquebajno
milt ipan contalia chalehivilt,
quitoa ichan iedalpolco. auh
inoncan quitoa muchipa
quintlamanilia. Yoan iniqui-
quiquia intlatoque, yoan inpi-
pilti quintololticia chalehivilt.
auh incan macecalti, canto-
xoxochli, anoco itzili, quilmach
in iollo muchia. auh inila-
toque mjecthamantli, itic
quinchichioa. ynamatlal-
quilt quichioa teepomilt

claus y esclaus, con sacra:
metiendo selas, por la alla de
la garganta. Y no los quema
uan iunta mente, con el seño:
sine en otra parte los entre
rrauan.



¶ Capitulo segundo, de
los que yuan al paray
so terrenal.

La otra parte adonde de
zian, que se yuan las animas
de los defunctos, es el parayso te
rrenal, que se nombra Matlaca.

anco namati, anco iemati
matl que callos, y anco iemati
pipiata, in ne papiatihuyl, as
caquan, xoloti, cuicali, te
hi, cuixihuyl, yean oxequi
ihuyl. aui cequinfin teucalo
muchia inflata celsigintiti,
aco centepantli y noquihiti, re
isqui seihorati iuhquibata in
quenin equimocuihavi que in
tecujo, ynocachimilata, yno
ha caalehivilata, aui inoqu
ti quimotitlami, canno iuh
mocuihavis que in mixelam:
aui in quac iekata Matlaca
miman seic quimomictia in
Matlaci, canno mpt in quac
conagua, ano yean Matlaca
Matlaci, canno quac quac
ca inflata coti, canvel y
Matlaca inflata mpt.



¶ Injuecan viloa mpta in Ma
locan. aui in Matlaca cerca ne
Matlachitilo, cerca ne cuicallom
aic mihitloia, aic polivi in Matl.

enel qual ay muchos regozijos. y
refrigerios. sin pena ninguna.
muchas iamas foltan las ma-
nacas, de mahis verdes, y aca-
baas, y tampral de bledos. y
asi verde, y xitomas, y fru-
tales verdes en yanna. y flo-
res. y alli vinan, vnos dioses.
que se dicen halogue: los qua-
les parecen, alos mynistros de
los ydolos: que traen carbillos
largos. y los que van alla, son
los quemados. los rayos, ore aho-
gan enel agua, y los leprosos,
y bubasos, y sacnosos, y gotosos,
y hydropicos. y el dia, que se mo-
rian, de las enfermedades, conu-
gemos, y curables, no los que
matan: sino eternan los
cueros, de los diolos enfermos.
y los ponjan semilla de bledos,
en las guayadas, sobre el resto.
y mas ponjanles, color de a-
zul, en la frente, con papelos
cartados: y mas enel colodillo,
ponjanles, otras papelos, y los
vesthan con papelos: y en la
mano una vara. y mas desi-
an, que enel parayso terrenal,
que se llamava halacan, ayu-
siempre iamas, Verdura. y
Verano.

in aiotet, ynaio xochquilitl, in
oauhtzonli, in chilchotl, ixito
matl, yne xotl, in campealxo
chitl: auih mpa nemj in halo
que, iuhque in lamacazque,
papapaoaque, iuhque in tle
namacaque caha: auih in
pavi iehatlin in vites, yoa
in ilaquilo, yoa in mathan mi
qui, yoa in iehatlin in koco
coxque, yoa in in xanacali,
yoa in in xochicui, yoa in
xixiotl, yoa in papalari,
yoa in in acivi, yoa in po-
pocao listli quinmex, in tle
nacacivi iemiquj, in iehat-
nin, y niquac miqui, amo
tlala, canquin tecaia, qui
mixolviata, yoa in michica
utli, in xanapan compacho
oa, yoa in quimixquate xotia
la, yoa in quimacama cuexpal
tiaia, tepeiotl, in quintla
liliaia ynimixque: auih a
matl in quinquen tliaia,
yoa in in mac quinte quiliaia
ostopil quavil: iuh quistoa
in halacan, muchipa tlacalia,

T Capitulo tercero. de los
que yuau al cielo.

Q La otra parte, adonde se
vian las animas de los difuntos
en el cielo. donde vine el sol: los
que se van al cielo. son los que
mataban en las guerras, y los
nephias, que auian muerto en
poder de sus enemigos: vnos mo-
rian, a cuchilladas, otros quemados
bian, otros ahogados, otros
apretados, con palos de pino, otros
peleando con ellos, otros arauan los
rosas, por resaca el cuerpo, y pon-
ianlos fuego, y asi se quemaban.
Todos otros, digue, que estan
en un llano, y que alla bora
que sale el sol, alauan losos, y
dauan grita, golpeando las ro-
dela: y el que tiene rodela, lo
sacaba de sacos, por los agu-
jeros dela rodela. mira al sol:
y el que no tiene rodela, horada-
ba de sacos, no pueda mirar
al sol. Jene el cielo ay arboleda,
y bosque de diuersos generos de
arboles. Los efendos, que les
dauan, creciste mucho los vnos,
yuan auu profancia, y alla los
recrian: y despues de quatro
dias pasados, las animas de los
difuntos, se tornauan enduer

muchipa flab molini, mo-
chipa xopantha flaxopio
mans.

T Jue cy capitulo. vno
moteneoa inagugue
ilhuyac.

Q Inje Excan vika: vno
imichantonah ilhuyac, de
hoanthin vnpau, iniaorua
inanoce vel vncan niman
quj laoc, iniapaniocan, in-
vncan quj nanaia, vna
loh quica, vncan in te quj
vetsi, vnanoco can callagui
icacapan miquis que, vna
onano, aco tepanbaxo, de
flaxichilo, aco toconvilo, de
co cacahoa, anoco acope-
milo, muchimibini in ton-
tuh ichan, quila co m-
que, in caniniuh can ix-
can, imiquac mo alman-
mo al quioria tonatuh, in-
quicacalsa, coioria, m-
malhuite quj, aui inagui-
ichimal, inaco vncan, aco
co iexcan flaminthi vna co-
quitta in tonatuh, aui in-
quin acan flaminthi ichimal,

de colores, de aues de plu-
ma rias y color: y andaua
chupando todas las flores.
assi en el cielo, como en este
mundo, como las pringies lo
hacen.



¶ Capitulo quarto, de
como la gente baxa ofe-
cia, sus hijos, ala casa
que se llamaua telpuch-
cali: y de las asfumbres,
que alli los mestraban.



En naciendo vna criatura,

avolquitta intomatli, avolte
cochchia, aui yn vmpa onaq,
in ianomeque nequamet, si
vactli mizquitla: aui mpx
quich ynventli in quipmavilla,
velquitla vel itech at. aui in
quac onauhxutitque, nima
emocuepa, tlacotome, hui
tsititli, xochitotli, totocostli,
mixtatlilomolo, tlacapapalotl,
inipapalotl, xicalteonpapalotl,
tlachichina in vmpa in mo-
roian. y oan in mjean tlaltic
pac calhui in quiaalchidima,
inixquich repapan xochitli in
equimyl, anaco honpangua
viti xiloh xochitli, tlacoxiloh xo-
chitli.

¶ Injenavi capitulo: vna
mista, in quien in macehuatl
tin, quimonaocua in mpx
hoan yn vmpa telpuch-
cali, y oan in quien in tlama-
nia vmpa telpuchcali in juih
tlazcaltilbia neopacalea.

In quac calacat pistentli vna

Apendiz

luego los padres, y madres, haviendo
visto, y ofrecido la criatura, ala
casa de los ydolos, que se llama
calmecac, o el puchalli: era la
intencion de los padres, ofre-
cer la criatura, ala casa de
los ydolos, que se llama cal-
mecac: para que fuese mini-
stro, de los ydolos: viniendo a
edad perfecta. Y si ofrecian
la criatura, ala casa de el
puchalli, era su intencion
que alli se criase, con los otros
muchachos: para servicio del
pueblo: y para las armas de la
guerra: y antes que se llevase
ala casa del puchalli, los
padres hacian, y pajsaaban,
muy buena comida: y comidilla-
man, a los maestros, de los ma-
chos: que tenian cargo de criar
los, y mostrarles, las costum-
bres: que en aquella casa, ven-
ian. Y hecho el convite: ena-
sa de los padres, del muchacho:
hacian una platilla, a los maes-
tros: que los criaban, y des-
pués, a guisa de ayo, nuestro
señor, criador, del cielo, y de la
tierra, hazemos aser ver: que
nuestro señor, fue servido, de
hacernos merced, de dar nos
una criatura: como una toya, o
pluma rica, que nos fue nacida:

capia yncalmeac, inam
puchalli, quitoznequi, quito
tia, ompa quimenchia, quito
mana intupan yncalmeac
intchamacasquies, yncal
telpuchlli. Intlatelpuchallie
quja, quinctolia, quicco
inat intlaqualli, quipnato
quincetalia, quintlatho
tia intelpuchllatogue, hato
tlauhilia impiloague, Quito
Canican amechcalmetalia
intetecuje intloque naonque
A canican anquimoculia a
quimoa quitia, aequimoculia
intetecuje ceasati quetzalli
omecan pilsintli, ams nebe
can metehacaltznequi, ie
tsintli, cuja malacati bol
tli, ymacitete quilizque
caisin, ca amocetzin, ca
amopiltzin, amocuxan
amomamaloaztsinuo toan
lia ca amopilloautsizin, ca
tlacasculia, ca amhaacapan
ca anquandehia, amca
ca, in quilaacapanilia, in
non intota intalecutli to
huh. aui inaxcan canie

porventura se criara, y bingra,
 y es varon, no conyene que le
 muestren, officio de mujer, le
 mientale enata: por tanto es
 la danna, por vto fijo, y o le
 enargamos: porque tengys
 cargo de criar, alos muchi-
 cos, y manechos, mostrandole
 las castumbres: para que
 sean hombres valientes, y pa-
 ra que sirvan alos dioses, tal
 teacati, y tenactub: que son,
 la tierra, y el sol, en la peka:
 y por esto, ofrezcas le, al reñer
 dar todo paxeto yaoh, o por o-
 tro nombre, tihlaoca, o tescati
 puca. Por ventura se criara,
 y bingra, plaziendo adas: en-
 trara, ala casa de penitencia,
 y de lloro, que se llama tel
 puchati, desde agora si le
 entregamos: para que mere,
 en aquella casa, donde se ai-
 an, y salen hombres valientes:
 porque en esta casa, se mere-
 an, los serom de dios, orando
 y hasiendo penitencia, y pisi-
 endo adas, que les haga mi-
 sericordia, y merced de dar les
 victorias: para que sean primi-
 pales, teniendo abilidad, pa-
 ra gobernar, y regir la gente
 baxa. Imotom, padre de dy-
 os, porventura merecera nu-
 esto llo, y nuesta penitencia,

foa intopalli incheacati inha-
 cati intelpuchati inlaosin inhi-
 tlacaocan in tescati puca, aco-
 achisim quimotoculis inchea-
 tsim totetepo, ticaaca telpuch-
 lis, wmpa nemis inthamaca-
 lis cali, yncho quiscali, ymiao-
 cali, intelpuchali, in vna co-
 li tlacati inquauhlin in oelo,
 in vnan in xillan, intescati
 maimaiaocan in totetepo aui-
 yn vnan moteixima chilia,
 in vnan motetlhamama qui-
 lia, in vnan moteienoitilia
 inquapetlat, in oelo petlat
 quimomaquilia inchoa-
 m, inthaoouani, in vna q-
 moquixtilia inichoatsin to-
 in petlat, ymicalli quipaden
 in quipa, imthaximachocan
 ichoatsin totetepo, auih in
 cuix tichocanj, cuix tihlaocoa-
 nj, cuix tihla tolvil, tomacecal,
 cuix tlachiaz, muscalis, aca-
 como, omuchih ototlavelil
 he inthamotetque, inthanoi-
 lamatque, manaco nallixc
 mocehilica, manaco xiqual

que este muchacho se crea, y viera
no por cierto, porque sona indig-
no viudo, y vicia indiana: por
tanto humildemente se rogamos, q
le recibays. y tomays por hijo, pa-
ra entrar y buey, con las otras
hijas, de principal, y otra gen-
te, que se crien en casa de del
pueble. Jlos maestros de letima
chachas, y manobas: respondian
de esta manera, diciendo alu pa-
dris del muchacho. Tenemos en
mucho merced, por aver oydo,
vra platia, o zazonamiento:
no somos nosotros, quien se haze
esta platia, o peticion: mas ha-
zere al señor dñs qñt, en una
persona la ympos, el es quien
hablay, y ael dñs, y oferecy
a vñ amado hijo, a vñ pie-
dra preciosa, y pluma rica:
y nosotros en su nombre le re-
cibimos: el sabe la que tiene por
bien de hazer del, nosotros indig-
nos seruis aduers, con dudela
esperanza, esperamos lo que re-
uá, y lo que tendra por bien,
de hazer, a vñ hño, segun lo
que el tiene ya se sonado de
hazerle mercedes, conforme a
su disposicion, y determinacion,
que ante del principe del mundo
de termino de hazer: cierto igno-
ramos, los dones que le fueren
dados, y la propiedad, y condi-
cion, que entonces le fue dada.

manilia, maguimontea
quimomati ynis castelo, ino
pacab, inle pilhoan, aali
hoanin injenote pilhoan, in
noquauitón ynjic no oco.
Auli vscatqij me qui cuqij
la Harotli, injeharan quibao
quibao. Ofacauhqij inno
sollosin acamian ticthlacaj
lilia intotecajo, inthacab
puchli inoalli inthacab inno
vñin, a, acichoasim inno
mollahauitilia, innoquimo
nachilia caichoasim inno
momaquila in amozquij
amoquetat, innothacab
filla, cacante quiti ticth
cana ynanquimoma, quij
intotecajo, cacant ticthlacaj
lilia, quenie quimone quij
ca, auli quimone quij
tica inthacab in totecajo, in
mocosquij, innoquetat, in
nellinach inthacab inno
macchoasim, inthacab inno
inbata, quenie quimone quij
librica intotecajo, inthacab
nacaque, inthacab, quij
chichicaloc, quenie innothacab.

Ignoramos tambien, que fueran
 las dones, que se le fueron dadas.
 a este niño quando se baptizo:
 tambien ignoramos, el signo
 bueno, o malo, en que nació, y
 se baptizo, no podemos no so-
 tar ciertos baxos, adrijuar
 estas cosas: nache de los que
 nacen, recibe su fortuna, a
 ca en el mundo: cierta cosa
 es, que nuestra fortuna con-
 nosotros la trayemos, quando
 nacemos, y nos fue dada, an-
 te del principio del mundo.
 En conclusion, reocimos vto
 nijo, para que viva enbueno
 y en los otros trabajos: baxos,
 en la casa de nuestro señor.
 Deseamos y rogamos, que le
 sean dadas las riquezas, de
 nuestro señor dios: deseamos
 que en esta casa, se manifi-
 esten, y salgan alaz, los do-
 nes y mercedes, con que nro
 señor, le adorna, y hermoea,
 ante del principio del mundo.
 O por ventura nro señor, le
 lleuara para si, y le quierara
 la vida en su niñez: poruen-
 tura no merecemos, que viva
 largo tiempo, en este mundo.
 No sabemos cosa cierta, que es
 desir: para que se podamos
 consolar: no es podemos desir
 con certidumbre, esto sera, o es

iniooaxan. Heic apaxaloc. Heic
 quisaltilquilia, y niquac mota
 cabili. auh Heisonal, auh seque
 ne Heypan maliti Heyminacosal
 inpillisindi. Heynijihuij, hianelli
 mach, inbisonenpiguilia inb
 macchaalti, cuix motaqa quix
 haliepac machisonas. hanima
 tiquitquitviltse, haniman roca
 lampa totlat quicallituh. auh
 iny. manoco itlan onaqi ymch
 panacastli inthacucuilistli, in
 chico Hanacac hlatequilistli:
 auh inthacuilistli, manoco ixil
 lan itocatlan on manacui in
 totocujo, iniooalli ynhecatl, ma
 vican panj haxesian oadmolla
 li inquanami ynemac, inje
 mōpantivits, inquanamjoma
 coc, inje ochichualoc inioea
 san aconche axcan vican
 conmanilis in totocujo, aco
 ixquitsin comopolhuiz, aco
 totluil, aco tomaceoal, a
 cuix noco vel achitsin qujoo
 Maliz inlonatuh, cuix noco
 axitiaminac cuix noco vel on
 hacas, vel onaqiz inmanic
 inlonatuh. auh ymacta que

Apendiz.

to baxa, o esto acortada, o sea
estimada, sea en alcaza, viuya
sobre la tierra. Por ventura por
nuestros demeritos, sea vil, y po-
bre, y despreciado sobre la tie-
rra: por ventura sea ladron,
o adultero: o viuya vida tra-
bajosa, y fatigosa. Nuestros ha-
remos, lo que es nuestro, que es
criarle, y deservirle, como
padres y madres: no podremos
perderlo, entras dentro del, y
ponerle nuestro coracon: tam-
poco ventura podremos perder es-
to, aunque nos padres: la
que resta es, que no se desaj-
deys, en encomendarle adios
con onciades, y lagrimas: pa-
rague nos declare, su volun-
tad.



¶ Capitulo quinto, de la
manera de vivir, y exer-
cicio, que tenian los que

namitiquitosque, cuje tati-
chitollalilisque, acujat-
mitosque iuhquies y, ieha-
les y, iehoan quichias y, i-
hoat quicapas y, iuhquies
iuhquies y, iuhquies y, iuhquies
nemis inthahpoc, aui aui
colle tollui tomacaal, aui
iuhli. Hacoli, icmilacat-
nemis inthahpoc, aui aui
mje, icaxie maiavis, at-
cuc, tepipil tepanacans y,
mavilez, aui aneco iehon-
tepahqui, cocoe quistih-
mahlaualtia, mahlaual-
oa maquica inehenti, ineh-
mah yuhuanot, inahot, cuje
ite tonaquique, toislo-
halilisque: aui noyui inth-
iniquetale: aui inah-
icxon mochte inthahauit-
chiquisti, inixat ma aui
motlaocavili, maocav-
hacul nonochilistinenca inth-
nuaque, quentech moxep-
lilia, quentech moxep-
lilia, quentech moxep-

¶ Inic. 5. capitulo: itech-
hatoa inthamavili, yuh-
vncan nenca, inquitih-
vncan

se criauan, en el tel puchi
calt.

En entrando en la casa, de tel
puchcalt, el muchacho dauan
la caga de harcer, y limpiar
la casa, y poner lumbre, y ha
zer los servicios de penitencia
aque se obligaua. En la os
tumbre, que ala puerta del
al, todos los manecos, quam
abaplar, y danar ala casa,
que se llamaua cujencallo, en
da noche, y el muchacho tam
bien baylaua, con los otros ma
necos. Llegando a los quince
años, y siendo ya manecillo,
lleuauanse consigo los manec
los al monte, a traer la leña,
que era necesaria, para la casa
de tel puchcalt, y cujencallo, y
cayauanle al maneco, un le
ño grueso, o dos, para probar
y ver, si ya tenía adfidad,
para llevarle, ala pelea: y si
endo ya atil para la pelea,
lleuauanle, y cayauanle lato
delas, para que los lleuase a
cuchas. Si estaua ya bien cri
ado, y había los buenos costu
bres, y exarados, aque estaua
obligado, elegiendo para ma
estro delos manecos, que se
llama tiachcauh. Si era ya
hombre valiente, y diestro: ele

inquitiquipanzaia y nica
muscalitia moapocia tel
puchcalt.

Auh iniquae ocalae intelpuch
calt, niman vel quitequitia inteh
panalti, intehalilitli. auh m
man conpocaltia intlamasca
lilitli. y iniquae cuyo iocalitia
(mucha: cujencallo), niman te
hoan nemi, tehoan imitla te
hoan imitla cujencallo. auh
imiatelpuchtonli, niman quini
ca iniquauhla, quimamaltia,
inquilhuya mimiluhquiqua
lilitli. aocan ocepst, anecomi
man uican outet icquicic
ca, y naco ient aciz iac.
inieuelpuchticatonli, qui
vica intae, can oechimalli
inquimamantuh. auh inie
vel tel puchcalt, intlamocaltia,
intlamimati, intlatelmelac.
auh oacnra iekast intlaie
nieto viollo, niman tachenah
lilitli, tocaiotile. tachenah
auh imitla ovelmacie oquich
lilitli. intla oacnra mozcaltia,

Apendiz.

glan le, para regir ayaas los
manabos, y para castigarlos;
y entonce, se llamaba el pue-
blo. Si ya era hombre valiente,
y si en la guerra aya castiando
quatro enemigos: elegiente. vno
brauante hacatecan, o haioch
caloc, o quauhtlati: los qualos
regian. y puenauan el pueblo:
o elegiente por aduanti: que
era como apora alquasil, y tenia
vna grua, y prendia alos delin-
quentes, y los ponja en la carcel.
Desta manera, yaan rubiendo,
de grado en grado los manabos
que alli se criauan, y eran
muy muchos, los que se criaua,
en las aras de el puecati: pa
que cada perucha, tenga quin
ze, o diez aras, de el puecati.
Ila vida que tenjan, no era muy
aspera: y dormjan todas juntas,
cada vna apartada del otro, en
cada casa de el puecati: y as
figuran, al que no vna ador-
mje, enestas aras: y camjan
en sus aras propias. Y yaan
todas juntas, atabajar donde qu
era, que tenjan oka, abacer
bario, o pareda, o mayzal, o
arpa, o acagua: para hazer
estas frabajes, yaan todos jun-
tos, ore repartian, o quantos
juntos, atomar y ritar seña

manan to caio filo. Tel puecati
to, quinon pachaa, quia
hatahuja imexquichiti to
pupuchiti, inenatataca, o
hoati, quihabontequila, o
hatsontequila, quinhata
lilia, quichia judicia: o
intlaquichiti intla raniua
vncan quica intlaacacati,
intlaochcalati, inquichiti
to: auh no vncan quica, o
quilhuja achcauhtli, y nua
can ipanpovi, ipan mome
in alquaci, intopile, cano
totopilcata, yaan inenat
hoantini montelpiaia, in
quauh calo o intalalicia,
yxquich y, inipauettilia,
inpauechilis intelpupuchiti
auh ininamilitli amote
quec quichiti inipam nena
inipam mocapacaa, inipa
Hapoalti ininobanistia to
pupuchiti, ipampa cacomito
amoteco ininamilitli intelpu-
puchiti, canex pipiletoniti, o
can cenochi inquilhuja to
cali vncan camonoque, ault

acuestas de los montes, que
era negociada, para la casa
de aguacalco, y tepuchcali.
Quando hacian, alguna obra
de trabajo, ceruian del maba
lo vn poco antes de la puesta
del sol, entonces yuense a
sus casas, y bañauanse, y
vtrauanse, conbina, todo el
cuerpo, pero no la cara: lue
go ponjan sus mankas, y cor
tales, y los hombres valientes,
ponjanse vnos sartales, de co
raales mariscos, que se llama
chipelli, o sartales de oro: y
en lugar de peynarse, dea
mapuacuanse la cabella, ha
ya arriba, por parecer espaa
tules: y en la cara ponjan
cueras rayas, conbina, y mor
faxita, y en los agujeros, de
las orejas, ponjanse vnas
tunqueras, que se llaman
xiuhna cochtli, y en la cabeza
ponjanse, vnas plumas blan
cas, como penachos, y vesti
anse, con las mantas de ma
guey, que se llaman, chales
yuan: las quales eran te
xidas, de hilo de maguey te
cido, no eran tupidas, sino
flojas, y ralas, amaneza de
red, y ponjan vnos aracoles
mariticos, sembrados, y vestidos

inaguji poluca, in amo tepuch
calco cochi, quihatsacujstiaia.
yoan inchi ontlagua. aulhe
mololuhzini incampa tleingui
chioa, inaco pololli tepanli, cue
mitl, apianli, quichioa, mot
quintin, anacomexexela. aulh
quantihtauj, concuji, conmama
inquillhuia cuicaticuilli: aulh i
ca aulh tonatitl quicapa inle
in quichioa, niman moacna
ca, muchichioa, achioya ma
hualtia, niman moxa, amo
noquillhuja minxauic in
ma moacscatia, ynoquich
in inlacacan, vevaj chipo
li in quimoacscatia, amoa
teucujitlacscati, motlacuech
manilia, motlacoatinamila.
niman michio, mitoaia mo
tilizotia, hapetzli iccompot
ma, injnechioal, monacoh
tia, maxixpuh naocchia mas
catia, mochalacatia ymn
chalcaiatl kamalintli injeat
hatalpitl, iuhquim matlatl

los jar mantas. Los principales
vestiarse, con las mismas man-
tas: pero los casuales, eran de
oro. Los hombres valientes, que
se llamaban *quequachichitl*: tra-
yan atados alas mantas, y no
suyas grandes, de algodón. Se
man a estambre, que cada día,
ala puesta del sol, ponian a
br. en la casa se cogian los
mancos, y comen canari *ahoy*
las, y danar todos, hasta la pa-
rada la media noche: y no se
man otra mantas, sino aque-
llas mantas, que se llaman,
chalcá avant, que andaban a
si desindecir. Los puer de aver
bayado, todos yvan alas ca-
sas, de vel puchitl, a dormir
cada barrio: y a nro lo angia
cada noche: y los que eran
amancebados, yvan se adiv
mjr, con sus amigas.



cillo, mltatoque *tezucitl*
cillo *imichalacáiauh*, in
quachuachitl *inchalacáiauh*
mifoa xoxocoio, y *inmepo*
xoxocoio, *deveypupul*, *imich*
qupipiloa icpatat, y *mifoa*
leonaqui tonatihu *niman*
hetaca inquilhuja cuicac
co, *Hehquasco imichetlacá*
telpupuchi, *imichetlacá*
niman pealo incuio, *imich*
chitlacat mifoa, *ixquipo*
ica ynoquis iocalli xolhu
yno onquis iocall ne panha
auh niman diac de quipio
loloaia, *imich quich icetac*
tlo, *can yio inneoblo*, *imich*
caiat hacan nel tultequip
ultirecna, *ynoquis cuicac*
niman cecanmanoa, *mich*
yui, *mashayui*, *incentlacá*
lacalli, *motquiti*, *vmpa*
cochi inncochia, *inncetlacá*
cali, *auh inncetlacá*, *quichitl*
imich quiximati flahicpatat, *im*
pa enacochi inncetlacá.

Capitulo sexto, de los
castigos que hazian a
los que se emborracha-
uan.

Los mancochos, que se criauan,
en la casa de tepuchali, tenian car-
go de barrer, y limpiar la casa: y
cuando beuyan vino, mas solame-
te, los que eran ya viejos, beuyan
el vino, muy secretamente: y be-
uyan poco, no se emborrachauan.
Si parecia un mancocho, borra-
cho publicamente, así le topauan,
cuando, o le vián caydo, en la calle,
o yua cantando, o estaua aco-
pañado, con los otros borrachos:
esto tal si era micoqual, castigá-
uante, dándole de palmos, hasta
matarle: o le dauan garrote, de
lante de todos, los mancochos ju-
darios, porque tomassen exemplo,
y miedo, de no emborracharse.
Si era noble, el que se emborra-
chaba, dauante garrote secre-
tamente: y estos mancochos tas-
nyan sus amigos, nada de ro-
teos, la una tenyan, en la ca-
sa, y las otras estauan en las
calleas. ¿quien queria salir de la
casa de tepuchali, y de dar la
conuersacion de los mancochos,
pagaua a los maestros de los ma-
chos, diez, o veinte mantas gra-

que Inje. 6.º capitulo: mien
motzeca inztas acultitli
tli, inztas amacaacultitli, ync
quintlas acultitli, iniquac
acatelpuchitli tlacauia.

Inje nezacultitli tepuchali, az
canecultitli, inztas amacaacultitli,
niman aiax quia in velti, auh
victel opicho, icotitlacaque,
cena vel motlacitli iniqua
victi, cena motlacitli, can
niman amo tizgan iniqua,
vel icotitlac amono quexcht
iniqua, auh inztas amacaacultitli
tepuclitli tlacauia, inztas inatix
tlacauia, anoco veltel an
co quia, anoco cana tizgan tlacauia
icotitlac itto, niman icotitlac
victi velti, inztas amacaacultitli,
anaca laavi inztas, tizgan
victel, inztas amacaacultitli, quia
inztas iniqua, anoco mactli qui
icotitlac, auh inztas amacaacultitli
quia quimacauia, auh iniqua,
tepuclitli tlacauia, lecy inztas
mactli, anaca, acocel icotitlac
inza, aco quexcht inztas
toque, auh iniqua quiltuia

des que se llaman *quacchi*, es-
ta haienda *Janu enanunhón*
de, los maestros de los monchos,
luego le decianon *sahé*, de aque-
lla casa, y ayauate: y entones le
llamauan *chupallubati*, que quie-
re decir, que no es moncho, si
no que es arado. El que era bien
criado, y aficionado alas casti-
bras de los monchos, no sala de
alli de su voluntad, aunque fue-
ra ya de edad perfecta, sino q
por mandado del rey, o señor,
sala de aquella casa. Ideslos
monchos no se elegian los se-
ñores que reglan los pueblos, si
no otros *afinates*, mas traxos de
la república, que se llamauan
tlacacateca, y *tlacacachica*,
y así *cauchiti*, por que no tenían
buena vida, por ser amance-
bados: y enauan desir palabras
lujanas, y otras de burla, yón
tlauan, en *therujá*, y arada
mente.



¶ Capitulo septimo de
como los señores princi-
pales y gente de tomo
ofrecian sus hijos ala ca-
sa que se llamaua *calme-
cac*, y de los castumbres que
alli los mostrauan.

motelpuchitli, *tlaxtaoa*
quinacacua *intelpuchitli*
chti, quicua ac *matlacu*
amipilli *inmocultona*, y *uati*
que *intachicacan* *inagimica*
cauhque *nima* (*nima*) *tlap*
tluchati, *cace* *chocati* *omota*
intichan *quippa*, *aui* *inmota*
telpuchiti, *inmota* *molocua*
inquicaca *telpuchiti*, *centa*
ca *verati* *intelpuchpan*: *aui* *yo*
tlolama *intlatami*, *quicua*
tia, *aui* *amocaca* *inmota*
intelpuchpan *anac* *intecati*
tlacacateca, *tlacacachica*
cauhli *yn* *uican* *ano*, *amoc*
catcaci, *amotlacati* *cauhli* *uic*
quica, *ipampa* *inamocaca*
lli *ynimocmili* *telpuchiti*, *ca*
pampa *chica* *notata*, *amoc*
mini, *ipampa* *inquimo* *telp*
caamocati, *ahauillato*
toquauhlatra, *tlata* *quac*
hata, *quacauhlatra*.

¶ Inje *elocome* *capitula*
uican *motencaca*, *yn* *que*
nijn *tlatoque*, *pipilin* *quippa*
cagala, *inpilhoan* *yn* *uic*
calmecac, *yoan* *inmota*
tlamamitiliziti, *yn* *je* *tlam*
ma *in* *uic* *motencaca* *calmecac*

Los señores, o principales, o
viejos ancianos, ofrecian asu
hijos, ala casa que se llamaua
calmecac, era su ynseccion. q
alli se criasen: para que fuesse
ministros de los ydolos. Porq
desian, que en la casa de
calmecac, quia buenas cos
tumbres, y doctrinas. y exa
citas. y aspera y asna vida
y no auia casa de desuerquen
as, ni reprehension, ni afec
ta ninguna, de las costumbres
que alli viuan los ministros
de los ydolos, que se criauan
en aquella casa: señor o prin
cipal, orio, qualquier que te
nia hacienda, quando ofrecia
su hijo, havia y guiraua,
muy buena comida, y combi
daua a los sacerdotes, y mi
nistros de los ydolos: que se
llamauan tlamacasque, y
quaquacuilti. y a los viejos
platicos, que tenian cargo del
barrio. y hecho el convite, en
casa del padre, del muchi
cho: los viejos ancianos, y
platicos, hazian una platica
a los sacerdotes, y ministros de
los ydolos, que criauan los mu
chachos. dessa manera. A remore

E Inthatoque inpipilli, y oan
inoccequinin del north, del tati,
canien vmpa inquina quia in
quinnetoltia inpipilloan, y nial
meac: y oan inoccequinin in
quinquinequi, muchintin tla
macasque muchica inpipil
ti y pmpa, innoscallilolimcal
meac, inenonotzaloia, in
izcallilolian, chipaacacaxema
solia, neexiteecoloia, nerna
choia, ixhamachioia, qualti
zoia, tectioia: canpinia ha
boia, hatuho, ate incaica
inhamacasque inxamilti,
ynalmeac neopapacalstli,
inlatomj, pilli, tecuti y na
naco aca mocuiltlona inige
quinnetoltia incaquia inpi
litzinquinetoo yn at, inth
qualli, quinnotia quincen
talia inhamacasque, y oan
quinnotia inquaquacuilti y ai
quincentalia ymanit, yntati,
invevetque tlathlatlauhilia
invevetlaca, quinhtatlauhilia
inhamacasque quimillhuja.
Totzcujo oane, tlamacasque,

Apendiz.

sacerdotes, y ministros de nueſtras
aldeas, auexys tomado trabajo
de venir aquí, a nueſtra casa,
ya traxo nueſtro ſeñor todo
poderoso: hazemos es saber, que
nueſtro ſeñor fue seruido de
hazer nos merced, de dar nos
una criatura, como una iova,
e pluvia rica, que nos fue da-
da, si mereciéremos, que este
muchacho se críe, y viva: yes
varon, no conijene que le mos
tremos oficio de muger teni-
endole en cuna: por tanto si le
damos, por nueſtro hijo, ya le
encomendamos: y agora al preſen-
te, ofrecemos le al ſeñor que
halcaat, o ſeio nombre. Niſpo
tongui, para entrar en la casa
de almeac, que es la casa de
penitencia, y lagrimas, donde
se crían los ſeñores nobles: por
que en este lugar se merecen
los reyes de dios orando, y ha-
ciendo penitencia, con la prima
y penidos, y pidiendo adas, q
les haga misericordia, y merced
de dar les sus riquezas. Desde
agora se ofrecamos, parague
enlegando a cada conueſible,
enſe y viva en cuna, de nueſ-
tro ſeñor, donde se crían, y do
priman los ſeñores nobles: y pa-
raque este nueſtro muchacho
tenga cargo de barer, y limpi

mican anadmoſuathique
moxixim anquidnamibos
acohaoth, acath cana o
quidalmoxiximiquilique,
cana amoxixim o anquid-
mocuethuque, anquid-
tezimilique; canican am-
oalmohalila intotecuſo, an-
quimo cuſſia, anquimocagui-
tia, a canelle, axcan cen-
coscat queſalli, o quixom-
uſi intotecuſo, intotecuſo
que fiteimiqui, hieſimil-
canelle axcanleones, im-
thi, inonetonſi: cuix malac-
bobopathi, abe macas que-
ca amoxixim, ca amoh-
quixim, y noxcan in-
tiſimil intotecuſo, in-
m Queſalcaat, inthi pat-
calaguis malbreac, in-
quixali, mixuicali, in-
cali, inuon iscalito, can-
oalo intotecuſo an in-
auhinuon hieſimil, in-
quimocaque, inuon ix-
iſcathan mamaiosa in-
hoſim totecuſo, inuon-
tata quililo, inchaqſaca, in-

en la casa de nuestro señor:
 por tanto humildemente roga
 mos, que le recibays, y tome
 y por hijo, para entre y
 biaz, con los otros ministros
 de nuestros dioses, en aquella
 casa, donde hazen todos los
 ejercicios, de penitencia. De
 día y noche, andando de ro
 dillas, y de codos, orando, ro
 gando y llorando, y sospizan
 do, ante nuestro señor. Los
 sacerdotes, y ministros de los
 ydoles respondian a los padres
 del muchacho: desta mane
 ra. A qui oymes, vna pla
 tica, aunque somos indignos
 de oyrla, sobre que de beays:
 que vuestro amado hijo, o
 vuestra piedra preciosa, o pla
 ma rica, entre y vna, en
 la casa de culvicar: no somos
 nosotros, a quien se haze es
 ta platica, mas hazese al
 señor Quetzalcoatl, o otro no
 bre Hltpotanguy: en cuya
 persona la oymos, el es a qui
 en hablays: el sabe lo que ti
 ene por bien de hazer, de
 vna piedra preciosa, y pluma
 rica, y de vosotros sus padres.
 Nosotros yndignos siervos, con
 dudosa esperanza, esperamos

istia ineliciuilitia: aui
 in vnan moteblama magui
 lia, in vnan motepepemila
 inelchoatim, ca vmpa toani
 ta inelchutim, in vncapi
 tulo, mamalica inelchilo i
 totacujoa, in tepilhoan, in
 can ochpancazti, hacucui
 listli, chiothamaoac, plate
 quilistli quimochi in iliz in
 tecujo: amocue xantimo, a
 mote pulimo, amomamal
 boatzimo, tocontalia, mam
 co hacaoa in amo iollosin, ca
 tamochi con epa qaslia, ma
 thacaa ynamo iollosin, ma
 xiqua mamilican, magui
 montoa, maguimozco, in
 calilo, in capaoalo, in thama
 cea in cal, cernilhuil,
 in imolcipsin, in in te porsin
 in thacatim, in quimochilia,
 in quimolatzililia in totacujo, in
 choa, in thacua, in elcivi, ca
 ixquicoy, anquirocujia, anqui
 moacajua thamacazque.
 Azcat-puy, in thacazinquilia, in
 quicupia thalili in thamacas
 que.

Apendiz.

lo que sera: no sabemos por que
 lo era cierta: que or adeste, es
 to era, o esto se hara, de
 vuestro hijo. esperemos ennu
 esto señor todo poderoso. lo
 que tenian por bien de hacer
 a vuestro hijo. J luego toma
 van al muchacho, y lleuaua
 le, ala casa de culmecac: y los
 padres del muchacho, lleua
 van consigo papeles, y encien
 so, y máxtes, y mantas, y
 vnos arrales de oro, y pluma
 rica, y piedras preciosas, an
 te la estatua, de quetzalco
 at, en la casa de culmecac.
 J en llegando todos, luego ti
 njon, y pintauan al mucha
 cho, de tinta todo el cuerpo,
 y la cara: y le ponian vnas
 cuentas de palo, que se lla
 ma tlacopantli. J si era hijo de
 potes, le ponian hilo, de algo
 don flexo: y le cortauan las
 orejas, y sacauan la sangre,
 y la ofeccion ante la estatua
 de quetzalcoatl. J si aun era
 pequeño, terminauan athena
 le consigo, los padres asu
 casa: y si el muchacho, era
 hijo del señor, o principal,
 luego lo quytauan las cuen
 tas, hechas de tlacopantli: y las
 dexauan en la casa de culme

Cancian tancu^{con} tancu^{con} tancu^{con}
 mihpotsin. mamohatolli ma
 talcanatolli, matitolluquilli
 matitolluquilli, mihpotsin
 ca mamihpotsin. mamohatolli
 mihpotsin, mihpotsin, amos
 tlamachilia. mamohatolli
 moquetal, cacan tictotlac
 lilia intotocu intotocu in
 tbalcatl, mihpotsin quij
 quen quimonequillia, in
 cosquij. mamohatolli. achi
 caquen amachmonequillia
 ynamachantli, achi que
 les, inascatl inqueltali, ma
 tomtotomitalhuiz que in
 iuhquij, inmachicatl, y
 tictotomachilia intotocu
 intoque naoque, quon
 monequillia, mactitlac
 machia, mianquij
 tontli intepan, ymatl, co
 li inquitquij inpillia que, in
 toque anco pipilli, mactit
 tilmactli, coscatl, quatzalli
 chivit, inquitquij inpillia
 notlacatli can amats, in
 paltimtl, anco yiauhitli in
 quitquij inpillia muchia, y

que: porque desian, que lo ha-
sian así, por razon, que el spi-
ritu, del muchachuelo, esta-
ua asido alas cuernas de la
copalli: y el mismo espiritu
hagia los serujios baxos, de
peripencia, por el muchachue-
lo. Si era ya de edad anue-
villo, para virar, y estar en
la casa de calmeac. Luego le
dexaban allí, en poder de los
sacerdotes, y ministros de los
ydoles, para criarlo. y ense-
narle todas las costumbres, q
se viauan en la casa de calme-
ac.

Capitulo. octauo, delas
costumbres, que se guar-
dauan en la casa llamada
calmeac: donde se criauan
los sacerdotes, y ministros
del templo de los dioses.

Era la primera costumbre, que
todos los ministros de los ydoles
que se llamauan llamacs
que, dormian en la casa de
calmeac. La segunda, era que
barrian, y limpiauan la casa
todas las quates de la ma-
ñana. La tercera era, que los
muchachos, ya grandecillos, yua-

conuicque, niman cohcathlia,
val quixthipopota, niman haw
palli quicoscata. y mienothua
canizquich potengui quicoscata,
nima quimacastequi, canthia
xilia ymixpota. Diable muez-
to piltoti, inthac piltoti nti oqui-
vica inpillaque, inthatho
oam ipiltoti, icos quij vmpa
concooia intepan, can-
na inthamacsque, niman
quimachia ymixquichnem-
liti, mienmoa calmeac,
inthaltepanthi.

Inje chiquey capitulo.
y tchpalthia, innemilis
thi, innoiaia Calmeac,
ynuanen nencia. mano co
muezcaliaia heramacs
yoan Hamacsque.

Inje ^{andamanthi} ynumpa calmeac mu-
chinti vmpa cochi inthamacs
que. Inje ij. muchioa muchi
hacab. Hachpana invel oxi-
oa. Inje s. miehlaa, miechi
cuchonti, niman nti inquite
mosque inthiti, inquitza nti
hapuacsque. Inje x. inievel

alucar, y otras puntas de
maguay. La quarta era que
los ya grandéssim. yvan a
tener acuestras la lora delmá
to, que era necesaria, para
quemar en la casa de calmeac
cada noche. Quando haze
an alguna obra, de barro, o
pavido, o mahisal, o campo,
o asegujas, yvanse todos jun
tos a trabajar en amanecien
do, solamente quedaban los
que guardaban la casa, y los
que les llevaban la comida,
y ninguno de ellos faltaba: con
mucho orden, y concierto tra
baban. La quinta, era que
cesaban del trabajo, un poco
terapranillo, y luego yvan de
recho, a su monasterio a cenar,
en el refugio de los dioses,
y exercicios, de penitencia, y
bañándose primero: y ala pu
esta del sol, comenzaban a pe
tejar, las otras necesarias: ya
las once horas de la noche, to
maban el camino, llevando con
sigo las puntas de maguay, en
da uno a todos, yva llevando
un caracol, para saber en el ca
mino, y un incensario de ba
ros, y un curron, o falga an
que yva el incensio, y foz, y
puntas de maguay. Janse cada
uno yva deteniéndose a poner al lu

hamacas tobn, incensio le
namique, de looban, a uno de
nspanta sonquis, in onpea
quauhla vin, in quauh
cuí conmana, in quauhla
miliuhqui, in loobal quauh
calmeac ynscapia hamas
que. aün in hacana polobli
panlli, cuemith, apantli, in
chicas, vel oc looban in molo
cauhitvi in lapiazque: aün
man leichoantini in teblan
cavi, obliuhitvi, aiaa polob
vellatecapia in quihacana
miliuhqui. Inye s. cancu
quicaca, in blate quiparobli
quicalmati, y in mite teguist
incalmac teguist, in blate
calizbli: y noc achitonati
nec lechapia cabiuh in mite
tequi, y novella boac, in
quauhlaa; minia onpea
in blamasque in mite
vitalis que, cavelacem
in mite, achopa mahalia
man concu in teccabli, y
hemait, loxiti, copalli, co
teuli, y cancanaj acuti, opia
icic vmpoa in mite vitalis

que de su devocion, las puntas
de maguay: y los que querian
hazer gran penitencia, llegaua
hasta los montes, y sierras y
rios: y los grandexillos llegaua
hasta media legua, y en llegan
do al lugar de terminado. Lue
go ponja las puntas de maguay
matieniendo las en vna pelota he
cha de sereno: y asi se bolgia
cada vno a solas teniendo el ca
racol. La sexta, era que los mi
nistros de los ydolos, no dormi
an dos juntos, cubiertos con v
na mantita: sino dormian ca
da vno apartado del otro. La
septima, era que la comjela,
que comjan, hazian y guaj
uan en la casa de almeccac:
porque tenjan venta de comu
nidad, que gastauan para la
comida. Y si trayan a algunos
comida de sus casas, todos la co
mjan. La 8.^a era que cada
media noche, todos se leuan
tauan a hazer oracion, y que
en no se leuantaua, y desperta
ua, castigauante, pincan do le
las orejas, y el pecho, y mus
los, y piernas, metiendole los
puntos de maguay: por todo
su cuerpo, en presencia de to
dos los ministros, de los ydolos:
porque se escarmientasen. La 9.^a
que ninguno era soberbio, ni ha

petlauhtih, incera vmo
hamasaltia aco omc leguas
in omi montis halia, acoqua
ultia, aco ixthacuan, aco
atlan yntescatoton, manico
aquinquerequi, aco media
legua, iniauh nonmovis
halia, itecis ietih, flapit
tiuh, incamj ynevisthalia y
noacito umpa oallapitstih.
Injc. 6. ync cochia hamacas
que, aiaa vmetenj, camu
chintin, mixavitoque, aia
morepan haquentia. Injc. 7.
camnocen chivara inthagua
lli, iniquiaia, caoncha
imirecuhia, iniquiaia aui
inthaluaca conmacia icali
haqua amoyoca conqua.
Injc. 8. inioalrepanthia
imiquac msta soalli xethi
muchitlacali meodia halia
hauthiaia, ynaquithlacali
caca, ynamohia nimanio
necenthallo, quicocia yna
castitachi, yielpan, ymetis
pan, inamitso valica ma
ves hli vatsi. Injc. 9. canjma

zia ofensa aſto, ni era ynobedi-
ente, ala oraden y alſembie
que ellos viauſen: y ſi alguna
vez, parecia vn borracho, o ama-
tebado, o haſia otro delicto ex-
miſnal. Luego le matauan, o le
daban garrote, o le aſnauan vi-
no, o le aſeteauan. I quien ha-
zia culpa venial, luego le
puncaban las orejas, y laſer
con puntas de maguay, o pun-
con. La. ii. era, que alos macha-
chos, caſtigauan punçandole,
las orejas, o los aſnauan con ha-
tios. La. iii. era, que ala
media noche, todos ſe bañauan
los nyſtos, de los ydolos, en
vna fuente. La. iiii. era, que
quando era dia de ayuno, to-
dos ayunauan, ſin y grandes
no comian haſta medio dia:
y quando llegauan ayn ayuno
que ſe llamaua, a ſamalquala
ayunauan apan yagua: y otros
que ayunauan ſin comian, to-
do el dia, ſino ala media no-
che: y otro dia haſta la otra me-
dia noche: y otros no comian ha-
ſta el medio dia, vna vez ſo-
mas, y en la noche, no guſta-
uan ena alguna, aunque fue-
re agua: porque ſeñalan, que
quebrantauan el ayuno, y qui-
tauan oſes alguna, o ſi beguan a
gna. La. ii. era que los mſtra-

alia Hacuecuenoviaia, co-
man alia mocuecuenoviaia,
vellatecpampa ynnemaria,
ſacuan quenman nacia
velliſqui, aco diavota, ſi
co itlovej quichio, ynnemaria
ſacutiria, amotlaſcaliſia
Hecujolo, anoco mecam
anoco Hecujolo iſoſtoc, an
mimiro, ynnemaria
Hacua quicco ynnemaria
inſimotla inmetcpa, velliſti
anoco omithia. Iſi. x. im-
totenti icapaoſto, canmim
atleuelomithia, ynnemaria
coo immacco, anoco quic-
ſicavſia. Iſi. ii. inſoſotla
ſia apantamotla inſetiaſia
atla ſmalitira. Iſi. 12. ynnemaria
oncata neaalitſi, vel
in quipiaia, veliquae ynnemaria
reparthatoratſi ſapaua
muchintin inſipitatorſi, an
quae oncata neaalitſi
huja atonalquala, ynnemaria
ſapaua, cequintin inſetiaſia
ſia inſia quia, o ſi beguan a
ſia inſia quia, cequintin

non alos muchachos hablarli
en, y saludar, y hazer reueren-
cia: y el que no hablaua bien,
o no saludaua, alos que enori-
traua, o estauan qñtados,
luego le puncauan con las pun-
tas de maguay. La. 14.^a era
que les enseñauan todas las deu-
as de canto, para cantar: que
se llamauan singros cantos: los
quales veros estauan creyentes
en sus libros por catathiera.
Mas les enseñauan, la astrolo-
gia yndiana, y las interpre-
taciones de los sueños, y la
cuenta de los años. A la. 15.^a era
que los ministros de los ydolos
tenian voto de virgi castame-
te, sin conuersa a muger cas-
tamente, y con templada
mente, ni desir mentiras, y
niuir deuotamente, y temer
a dios: Jon esto adabamos de
desir, las castumbres, y orden,
que viucan los ministros de
los ydolos, y dexamos otras
que en otra parte se diran.

¶ Capitulo. 9. de la elec-
cion de los summos sacer-
dotes, que siempre eran dos

panlatonahuh inhaqua, oco
mustla nepanlatonahuh in
haquaahuh, atle chilli atleiz
tati quiquaia, mote itaxhi
immanel atle, quita monica
calteyitzqui inhahtabon aña
cony. Inye is. cenaxu/nemach
hileia inqualli tlatoalli, inagijn
amovellatos, inamoveltetapa
los niman quicaxia. Inye. 14.
velnemachhileia incupcat
inquillhuja teucucatz, amax
toteca. Joan velnemachhileia
inminalpaalli intempe amat,
joan inxihnamati. Inye. is.
inhamacas que velinmoleat
ca inxepialisti, inxipaca
cancmilisti, inaca inquitus
que cihlati, vel inmchilacta
inthaixieicohisti, nimanac
izthacata, velthateuua inxipet
ca inhamacas que, velteuca
acimicata. Cancuelixqhy,
mican onmitoa, ininacmilicat
ca hamacas que, ce inye inno-
caxa inimitia monaquia
mitos.

¶ Inye chionau capitulom
canmoteca ynquenji mo-
haliata pepataloia inuog

el uno se llamaba, toxe ha
macasquij: el otro ilaloca
hamaasquij: que siempre
elegian los mas perfectos
de todos los que moraua
en el templo.

El que era perfecto en todas las costumbres, y exercicio y obispos, que visitaban los ministros de los ydolos, elegiéndole por summo pontífice: al qual elegían el rey y señores, y todos los principales: y llamauanle Quetzalcoatl: y eran dos los que eran summos sacerdotes, el uno se llamaua, *topes Hamaasguj*, y el otro se llamaua *Halo de Hamaasguj*. El que se llamaua *gualacand topes Hamaasguj*, seruiya al dios *Vizilobuctli*: y el otro que se llamaua *Halo de Hamaasguj*, seruiya al dios *Halo can acatl*, que es dios de las lluvias. Juntos los sumos pontífices, eran yguales en el estado, y honra: sin que fuesen, de muy baxa suerte, y de padres muy baxos y pobres. Mas la razon, por que elegian, a estos tales, por sumos pontífices, era: porque fielmente cumplian, y hazian todas las costumbres, y exercicios, y doctrinas, que visitaban los ministros de los ydolos, en el

Hamacazque in que quetzal
yrre ce toacu Hamacazqui
vna haloc Hamacazqui, co
ca muchipa ichran quimil
inve ichamatque muzal

Auhiniquin vel quimac
listia y, yaan in canqui in
naoati hamacogue, ym
lis, iehoati ano, iehoati pa
nalo, in capixqui machia
quixpena in labam vai
tatoque, yaan machin in
toque, Quitatoceatix Qu
coati: vmentin inque bal
celton tota hamacas qui
ca hlabo, inque balcoati tot
hamacas qui itachpona in
tzilobuchdi, inlabo itach
inlabo can tecatti, ymqu
y, ymquey, can vel heren
auh in manel metolinia, in
nel icnotlaacati, in manel qu
tzacuj icnotlaacatinhi, ym
ytasin, inlabo vel qui ch
nemilis, ym in naoati, ham
que iehoati ano, iehoati qu
balcoati teacitilo, xco tota

monasterio de calmeac. Por
esta causa, por la eleccion que
hacia uno se llamaua que
baloatl, o otro nombre toxe
llamatzguj, y el otro se lla
maua tlaloel llamatzguj.
En la eleccion, no se hazia na
da del linaje, sino de las car
tumbres, y exercicios, y doctri
nas, y buena vida: si las re
njan, los sumos sacerdotes, si
vian caltamente, y si para
dauan todas las castumbres,
que vian los ministros de los
y dolos: el que era virtuoso, y
humilde, y pacifico, y conside
rado, y cuerdo y no fugaua, y
gaua y reguio, y se lo en las
altumbres, y amoroso, y miseri
cordioso, y compatiuo, y amigo
de todos, y deudo, y feroz de
los. Los grades, por donde su
bia este tal, son estos: el prime
ro le llamauan llamatzto, era
mo aceto, el segundo le llama
uan llamatzguj, que es como dia
cono: el tercero le llaman, tlalo
maac, que es como sacerdote.
Desos sacerdotes, los mejores ele
gian, por sumos pontifices, que
se llamauan, que que bala, que
quiere decir sucesores de quetzal
coatl. Y la vida que tenian, y ma
nan los ministros de los y dolos
era aspec: pero la crianza de
los muchachos, era otra partida,
y distinta en dos partes: la una
era en la casa de calmeac, y la
otra en la casa de tepuchotl.

macatzguj, anco tlaloel motocai
tia, amo tlaloel mecaiotl mota
ca qual nemilistli, vel ie mota,
vel ie motmoa. Inqualzemi
lice, iniecnemilice, indhipa
cac yollo, inquali yollo, inie
noio yollo, inlapacca/hiponi
anj, inlatzpihuani, inlatzlie
vianj, in amomo cinianj, inie
chiazac, inioello tet, yniollo
chichic, intepapekharj, intz
macachoanj, inthlacotlani, in
thlacotlani, inthac chuanj,
ymauhguj yollo, inmieca te
utl yollo, inlatzumatini, intz
imacacanj, inthacanj, inthac
ianj, in elacimj: Auh inie cal
pesay, oc itza llamatzto, in
man iethlamacazqui, inman
iehlenamazac, iemariistiy, in
man ic man amo y, inmieca
quetzaloatl. Auh ymjan tlalo
cazotl, cacan veli, cacan
qualli ymjan nena, inqui
moremilistiaia, ipampaynachi
oni, ymzemilistli axca llamatz
que: Can man xelihuica
ymcaapaoalstli, llamatz
calotl, tepuchotl. — J—